叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 肯齐报告(the Kenzie Report) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

肯齐报告(The Kenzie Report)
第1/1页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说

本电子文本由《如果科幻世界》制作。

[meɪ] - .
May 1953 .
可能 - .

1953年5月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['kɛnzi] [rɪ'pɔ:rt]
THE Kenzie REPORT
这 肯齐 报告

肯齐报告

[baɪ][mɑ:rk] ['klɪftən]
By Mark Clifton
经过 标记 克利夫顿

作者：马克·克利夫顿

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['keli] ['fri:z]
Illustrated by Kelly Freas
插图 经过 凯莉 弗雷斯

插图由凯莉·弗雷斯绘制

[ɪf] [ðɪs] ['stɔ:ri][hæz; həz][ə; eɪ]['mɔ:rəl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] : " [li:v] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] .
If this story has a moral , it is : " Leave well enough alone .
如果 这 故事 有 一个 道德 , 它 是 : " 离开 出色地 足够的 独自的 .

如果这个故事有什么寓意，那就是："适可而止。"

" [dʒʌst] [lʊk] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] ['kɛnzi] " [mæd] - [ə'baʊt] - [ænts] " [mə'kenzi] , [hu:] ['dɪdnt] . . .
" Just look what happened to Kenzie " mad - about - ants " MacKenzie , who didn't . . .
" 只是 看 什么 发生 到 肯齐 " 疯狂的 - 关于 - 蚂蚁 " 麦肯齐 , WHO 没有 . . .
.
:
.

"看看那个'蚂蚁狂热者'肯齐·麦肯齐的下场就知道了，她可没那么做……"

[hæt] ['kɛnzi] [mə'kenzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd]['saɪəntɪst]['hɑ:rdli] [ʃoʊd] [æt; ət][ɔ:l] .
hat Kenzie MacKenzie was a mad scientist hardly showed at all .
帽子 肯齐 麦肯齐 曾是 一个 疯狂的 科学家 几乎 显示 在 全部 .

肯齐·麦肯齐是个疯狂科学家这一点几乎没有表现出来。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['æmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [luːs] ['dʒɔɪntɪd] ['mænər] , [wɪð; wɪθ]['sændi] [her]

To	see	him	ambling	down	the	street	in	loose	jointed	manner	,	with	sandy	hair
到	看	他	漫步	向下	这	街道	在	松动的	关节	方式	,	和	沙	头发

[ʌn'koʊmd] ,

uncombed	,
未梳理的	,

看到他步履蹒跚地走在街上，一头蓬乱的沙色头发，

[bluː] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['veɪgli] [bɪ'jɑːnd] ['nɔːrm(ə)l]['foʊkəs] ,

blue	eyes	looking	vaguely	beyond	normal	focus	,
蓝色的	眼睛	寻找	依稀	超过	普通的	重点	,

蓝色的眼睛目光迷离，似乎无法聚焦。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['driːmiŋ] ['oʊvər] [haʊ] [hɪz; ɪz][gæl] [lʊkt] [læst]

you	might	think	here	was	a	young	fellow	dreaming	over	how	his	gal	looked	last
你	可能	思考	这里	曾是	一个	年轻的	同伴	做梦	超过	如何	他的	女孩	看起来	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

你可能会认为这是一个年轻小伙子在梦见他女朋友昨晚的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [ænts] .

It	might	never	occur	to	you	that	he	was	thinking	of	—	ants	.
它	可能	绝不	发生	到	你	那	他	曾是	思维	的	—	蚂蚁	.

你可能永远不会想到他当时想的是——蚂蚁。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [læb] [ɔːl] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	,	we	fellows	in	the	experimental	lab	all	knew	it	,
的	课程	,	我们	伙伴们	在	这	实验	实验室	全部	知道	它	,

当然，我们这些在实验室里干活的人都知道这一点。

[bʌt; bət] ['kɛnzi] ['wɔznt] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] .

but	Kenzie	wasn't	too	hard	to	get	along	with	.
但	肯齐	不是	也	难的	到	得到	沿着	和	.

但肯齐其实挺好相处的。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][tuː; tə] [pʊl] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

In	fact	,	he	could	usually	be	counted	on	to	pull	us	out	of	a
在	事实	,	他	可以	通常	是	计数	在	到	拉	我们	出去	的	一个

['teknɪk(ə)l] [hoʊl] .

technical	hole	.
技术的	洞	.

事实上，他通常都能帮助我们摆脱技术困境。

[wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fɑːndnəs] , ['meɪbi] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praɪd] .

We	put	up	with	him	through	a	certain	fondness	,	maybe	even	a	little	pride	.
我们	放	向上	和	他	通过	一个	肯定	喜爱	,	或许	甚至	一个	小的	自豪	.

我们出于某种喜爱，甚至可能还有一点自豪感，容忍着他。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wen] [sɪ'kjʊrəti] [wʌz; wəz] [tuː] ['rɪdʒɪd][ɑːn]

It	gave	us	a	harmless	subject	to	talk	about	when	security	was	too	rigid	on
它	给予	我们	一个	无害	主题	到	讲话	关于	什么时候	安全	曾是	也	死板的	在

['ʌðər] [θɪŋz] .

other	things	.
其他	事物	.

当安全措施在其他方面过于严格时，它为我们提供了一个无害的话题来谈论。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [tʃiːf] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['kɛnzi] [hæd; həd] ['sɑːlvd] [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['nɑːti]

Our	**Department**	**Chief**	**knew**	**it**	**,**	**but**	**Kenzie**	**had**	**solved**	**quite**	**a**	**few**	**knotty**
我们的	部门	首席	知道	它	,	但	肯齐	有	已解决	相当	一个	很少	棘手

[ɪˌlek'trɑːnɪks]['prɔːbləms] .

electronics	**problems**	**.**
电子学	问题	.

我们的部门主管知道，肯齐已经解决了不少棘手的电子问题。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['nevər][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [pər'tɪkjələr][tuː; tə] [siː] ['kredɪt][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gai] [huː]

The	**Chief**	**never**	**has**	**been**	**too**	**particular**	**to**	**see**	**credit**	**get**	**back**	**to**	**the**	**guy**	**who**
这	首席	绝不	有	到过	也	特别的	到	看	信用	得到	后退	到	这	盖伊	WHO

[ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

earned	**it**	**.**
获得	它	.

这位首领向来都非常重视把功劳归于真正赢得它的人。

[wiː; wi] [gest] [hiː; hi] ['fɪgjərd] ['hævɪŋ] ['kɛnzi] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

We	**guessed**	**he**	**figured**	**having**	**Kenzie**	**there**	**was**	**profitable**	**to**	**him**	**.**
我们	猜对了	他	想	拥有	肯齐	那里	曾是	有利可图	到	他	.

我们猜测他认为让肯齐待在那里对他有利。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['redhed] [ɪn]['peɪroʊl][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['boʊnəs]

the	**little**	**redhead**	**in**	**payroll**	**told**	**me**	**the**	**Chief**	**was**	**drawing**	**quite**	**a**	**few**	**bonus**
这	小的	红发	在	工资单	讲述	我	这	首席	曾是	绘画	相当	一个	很少	奖金

[tʃeks] .

checks	**.**
检查	.

人事部门那个红头发的小姑娘告诉我，老板领了不少奖金。

[ˌpɜːrsə'nel] ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Personnel	**probably**	**didn't**	**know**	**about**	**it**	**.**
人员	大概	没有	知道	关于	它	.

工作人员可能对此并不知情。

['kɛnziz] ['pepərz] , ['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði][faɪlz] , ['wʊdnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Kenzie's	**papers**	**,**	**buried**	**deep**	**in**	**the**	**files**	**,**	**wouldn't**	**show**	**it**	**;**
肯齐的	文件	,	埋葬	深的	在	这	文件	,	不会	展示	它	;

肯齐的文件深埋在档案中，无法显示这一点；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli]['kwestʃən] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [æskt] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] ,

because	**about**	**the**	**only**	**question**	**they**	**had**	**not**	**asked**	**us**	**was**	**,**
因为	关于	这	仅有的	问题	他们	有	不是	问	我们	曾是	,

因为他们几乎没问过我们一个问题，那就是：

" [wer] [duː][juː; jʊ][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ænts] ?

"	**Where**	**do**	**you**	**stand**	**on**	**the**	**matter**	**of**	**ants**	**?**
"	在哪里	做	你	站立	在	这	事情	的	蚂蚁	?

你对蚂蚁问题持什么立场?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [læb] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi]['evər][tuː; tə]['menʃ(ə)n]

"	**There**	**was**	**an**	**unwritten**	**law**	**in**	**the**	**lab**	**for**	**nobody**	**ever**	**to**	**mention**
"	那里	曾是	一个	不成文	法律	在	这	实验室	为了	无人	曾经	到	提到

['ɪnsekts] ,

insects	**,**
昆虫	,

实验室里有一条不成文的规定，那就是谁都不能提及昆虫。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['eldərli] ['fiːmeɪl] ['relətɪvz] .

or	even	elderly	female	relatives	.
或者	甚至	老年	女性	亲属	.

甚至是年长的女性亲属。

[aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [gai] , [neɪm] [ʌv; əv]['rɑːbərt]

I	guess	that	was	why	it	wasn't	mentioned	to	the	new	guy	,	name	of	Robert
我	猜测	那	曾是	为什么	它	不是	提及	到	这	新的	盖伊	,	姓名	的	罗伯特

['prɪŋgəl] .

Pringle	.
品客薯片	.

我想这就是为什么没有向新来的罗伯特·普林格尔提及此事的原因吧。

[ðɪs] ['feloʊ] ['prɪŋgəl] [wɜːrkt] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [wiːks] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][hiː; hi]

This	fellow	Pringle	worked	along	for	a	couple	weeks	and	showed	us	he
这	同伴	品客薯片	工作	沿着	为了	一个	夫妻	周	和	显示	我们	他

[hæd; həd][ðə; ði][oʊld] [noʊ] - [haʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

had	the	old	know	-	how	in	his	fingers	.
有	这	老的	知道	-	如何	在	他的	手指	.

这位名叫普林格尔的家伙跟我们一起工作了几个星期，向我们展示了他那套老门手艺。

[ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] [tek] , [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʌki] [tuː; tə][get]

A	capable	tech	,	a	good	joe	,	and	we	thought	we	were	lucky	to	get
一个	有能力的	技术	,	一个	好的	乔	,	和	我们	想法	我们	是	幸运的	到	得到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他技术精湛，人品也好，我们觉得能招到他真是太幸运了。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['prɪŋgəl][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bentʃ]

On	this	particular	morning	,	it	happened	that	Pringle	was	working	at	the	bench
在	这	特别的	早晨	,	它	发生	那	品客薯片	曾是	在职的	在	这	长椅

[nekst][tuː; tə] ['kɛnzi] .

next	to	Kenzie	.
下一个	到	肯齐	.

那天早上，普林格尔正好在肯齐旁边的长凳上工作。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] [tek] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Being	a	talented	tech	,	like	the	rest	of	us	,
存在	一个	才华横溢	技术	,	喜欢	这	休息	的	我们	,

和我们其他人一样，我是一位才华横溢的技术人员。

[hɪz; ɪz][maɪnd]['nætʃ(ə)rəli][ræn] [ə'lɔːŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['tʃæn(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

his	mind	naturally	ran	along	more	than	one	channel	at	the	same	time	.
他的	头脑	自然	跑	沿着	更多的	比	一	渠道	在	这	相同的	时间	.

他的思维自然而然地同时沿着多个方向运转。

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][hiː; hi][gɑːt] [wen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]

I	expect	he	was	really	surprised	at	the	reaction	he	got	when	he	shouted
我	预计	他	曾是	真的	惊讶	在	这	反应	他	得到	什么时候	他	喊叫

[aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

out	to	the	room	at	large	.
出去	到	这	房间	在	大的	.

我猜他向房间里所有人大喊时，对大家的反应感到非常惊讶。

" [heɪ] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [jeld] .

"	Hey	,	fellows	,	"	he	yelled	.
"	嘿	,	伙伴们	,	"	他	大喊	.

“嘿，伙计们！”他喊道。

" [aɪ][gɑːt]['lɪt(ə)l] [griːn] [bʌgz] [ɑːn][maɪ]['roʊziz] .

"	I	got	little	green	bugs	on	my	roses	.
"	我	得到	小的	绿色的	漏洞	在	我的	玫瑰	.

我的玫瑰花上长了一些绿色的小虫子。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	you	do	about	it	?
什么	做	你	做	关于	它	?

你对此采取了什么措施?

" [ðə; ði]['saɪləns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

"	The	silence	made	him	look	up	from	his	work	,
"	这	沉默	制成	他	看	向上	从	他的	工作	,

寂静让他从工作中抬起头来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [help] ['noʊtɪsɪŋ][wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [klintʃt] [hændz][ænd; ənd]

and	he	couldn't	help	noticing	we	all	stood	there	with	clinched	hands	and
和	他	不能	帮助	注意到	我们	全部	站立	那里	和	锁定	双手	和

['grɪtɪd] [tiːθ] .

gritted	teeth	.
磨碎的	牙齿	.

他不禁注意到我们都站在那里，双手紧握，咬牙切齿。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ['kɛnzi] ,

We	were	watching	Kenzie	,
我们	是	观看	肯齐	,

我们当时在看肯齐，

[huː] [snæpt] [ðə; ði][dʒuːs][ɔːf][hɪz; ɪz] ['sɑːdərɪŋ] ['aɪərn][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['aɪərn][æt; ət]['prɪŋgəl] .

who	snapped	the	juice	off	his	soldering	iron	and	pointed	the	iron	at	Pringle	.
WHO	啪啪	这	汁	离开	他的	焊接	铁	和	尖	这	铁	在	品客薯片	.

他关掉电烙铁的电源，把烙铁指向了普林格尔。

" [ðoʊz] , " [sed] ['kɛnzi] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːloʊ] , [ɪm'presɪv] [vɔɪs] , " [ɑːr; ər]['æfɪs; 'eɪfɪs] .

"	Those	,	"	said	Kenzie	in	a	hollow	,	impressive	voice	,	"	are	aphis	.
"	那些	,	"	说	肯齐	在	一个	空洞的	,	感人的	嗓音	,	"	是	蚜虫	.

“那些，”肯齐用一种空洞而令人印象深刻的声音说道，“是蚜虫。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['kloʊzər] , ['prɪŋgəl] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ænts] .

If	you	will	look	closer	,	Pringle	,	you	will	see	among	them	—	ants	.
如果	你	将要	看	更近	,	品客薯片	,	你	将要	看	之中	他们	—	蚂蚁	.

Pringle，如果你仔细观察，你会发现它们之中有蚂蚁。

[ðə; ði] ['eɪfɪd] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ænt][æz; əz][ðə; ði] ['deri] [kaʊ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] .

The	aphid	is	to	the	ant	as	the	dairy	cow	is	to	the	human	.
这	蚜	是	到	这	蚂蚁	作为	这	奶制品	奶牛	是	到	这	人类	.

蚜虫之于蚂蚁，正如奶牛之于人类。

[ðoʊz] [ænts][ɑːr; ər] ['eɪfɪd] ['hɜːrdər] , ['kerfəli] ['tendɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪlkɪŋ] [ðer; ðər] [flɑːk] . "

Those	ants	are	aphid	herders	,	carefully	tending	and	milking	their	flock	.	"
那些	蚂蚁	是	蚜	牧羊人	,	小心	倾向于	和	挤奶	他们的	群	.	"

这些蚂蚁是蚜虫的牧羊人，它们精心照料并挤取蚜虫的汁液。

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] [ə'gen] , " [moʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [læb] .

"	Here	we	go	again	,	"	moaned	one	of	the	fellows	across	the	lab	.
"	这里	我们	去	再次	,	"	呻吟	一	的	这	伙伴们	穿过	这	实验室	.

“又来了，”实验室另一边的一个人抱怨道。

" [ðə; ði][ænts][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt][laɪf][fɔːrm] , " ['kɛnzi] [went][ɑːn] .

"	The	ants	are	a	highly	intelligent	life	form	,	"	Kenzie	went	on	.
"	这	蚂蚁	是	一个	高度	聪明的	生活	形式	,	"	肯齐	去	在	.

“蚂蚁是一种非常聪明的生物，”肯齐继续说道。

" [aɪ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['diːteɪl] ,

"	I	would	explain	it	to	you	in	detail	,
"	我	会	解释	它	到	你	在	细节	,

我会详细地向你解释。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbləm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . "

but	I	am	in	the	middle	of	a	problem	at	this	moment	.	"
但	我	是	在	这	中间	的	一个	问题	在	这	片刻	.	"

但我现在正面临一个问题。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [ə'nʌðər] [tek] [graʊnd] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] .

"	Thank	heaven	for	that	,	"	another	tech	ground	out	the	words	.
"	感谢	天堂	为了	那	,	"	其他	技术	地面	出去	这	字	.

“谢天谢地，”另一名技术人员沙哑地说。

" [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , " ['kɛnzi] [ɪg'nɔːrd] [ɔːl] [ˌɪntə'rʌpʃnz] ,

"	Suffice	it	to	say	,	"	Kenzie	ignored	all	interruptions	,
"	足够了	它	到	说	,	"	肯齐	忽略	全部	中断	,

“总之，”肯齐无视所有打断，说道。

" [mæn] [wʊd] [wel] ['ɑːkjupaɪ][hɪm'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	Man	would	well	occupy	himself	trying	to	communicate	with	them	.
"	男人	会	出色地	占据	他自己	尝试	到	交流	和	他们	.

“人类完全可以努力尝试与他们交流。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

"	The	Chief	came	to	the	doorway	of	his	little	office	down	at	the	end	of
"	这	首席	来了	到	这	门口	的	他的	小的	办公室	向下	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [læb] .

the	lab	.
这	实验室	.

“主任来到实验室尽头他那间小办公室的门口。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌjuː 'es][ɔːl]['oʊvər] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['noʊɪŋli] .

He	looked	us	all	over	patiently	and	knowingly	.
他	看起来	我们	全部	超过	耐心	和	明知	.

他耐心而又洞察一切地打量着我们每一个人。

" [naʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər]['sɪlədʒɪzəm] , ['kɛnzi] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	Now	give	him	your	syllogism	,	Kenzie	,	"	he	said	quietly	,
"	现在	给	他	你的	三段论	,	肯齐	,	"	他	说	悄悄	,

“现在把你的三段论告诉他，肯齐，”他平静地说。

" [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][get] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] . "

"	so	we	can	all	get	back	to	work	.	"
"	所以	我们	能	全部	得到	后退	到	工作	.	"

“这样我们大家都可以回去工作了。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'flekt] [ɑːn] [ðɪs] , ['prɪŋgəl] , " ['kɛnzi] ['steɪtɪd][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['sɑːdərɪŋ] ['aɪərn]

"	You	may	reflect	on	this	,	Pringle	,	"	Kenzie	stated	and	waved	his	soldering	iron
"	你	可能	反映	在	这	,	品客薯片	,	"	肯齐	声明	和	挥手	他的	焊接	铁

[ɪn][ðə; ði] [er] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

“普林格尔，你可以好好想想这件事，”肯齐说着，挥舞着手中的烙铁。

" [wʌn] : [mæn]['wɒnts][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ɪn'telɪdʒənt][laɪf][frʌm; frəm] ['ʌðər] [p'lænɪts][ɔːr]

"	One	:	Man	wants	to	communicate	with	intelligent	life	from	other	planets	or
"	一	:	男人	想要	到	交流	和	聪明的	生活	从	其他	行星	或者

[ðə; ði][stɑːrz] .

the	stars	.
这	明星	.

“一：人类想要与来自其他星球或恒星的智慧生命进行交流。

" [tuː] : [wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ðə; ði][ænts] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .

"	Two	:	We	know	from	observation	the	ants	communicate	with	one	another	.
"	二	:	我们	知道	从	观察	这	蚂蚁	交流	和	一	其他	.

"第二：我们通过观察得知蚂蚁之间会相互交流。

" ['ergoʊ] : [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]['kɑːntækt]['ekstrə] [tə'restriəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

"	Ergo	:	Before	we	reach	so	far	as	to	contact	extra	terrestrial	intelligence	,
"	因此	:	前	我们	抵达	所以	远的	作为	到	接触	额外的	陆地	智力	,

"因此：在我们达到与外星智慧生命接触的程度之前，

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['betər] ['ɑːkjupaɪ]['aʊər; ɑːr][taɪm][wɪð; wɪθ] ['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]

had	we	not	better	occupy	our	time	with	solving	a	much	simpler
有	我们	不是	更好的	占据	我们的	时间	和	解决	一个	很多	更简单

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] ['prɑːbləm] ;

communications	problem	;
通讯	问题	;

我们难道不应该把时间花在解决一个更简单的通信问题上吗?

[tuː; tə][wɪt] : [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ænts] ?

to	wit	:	communicate	with	the	ants	?
到	有	:	交流	和	这	蚂蚁	?

也就是说：与蚂蚁交流?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə] [sɑːlv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['riːəli] ['eɪliən] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm]

How	can	we	expect	to	solve	communication	with	really	alien	beings	from
如何	能	我们	预计	到	解决	沟通	和	真的	外星人	生物	从

[ðə; ði][stɑːrz] ,

the	stars	,
这	明星	,

我们如何才能解决与来自星际的真正外星生物沟通的问题?

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtelɪdʒənt] ['biːɪŋs] [æt; ət]

when	we	have	not	learned	to	communicate	with	the	intelligent	beings	at
什么时候	我们	有	不是	学习	到	交流	和	这	聪明的	生物	在

['aʊər; ɑːr] ['veri] [fiːt] ?

our	very	feet	?
我们的	非常	脚	?

当我们还没有学会与我们脚下的智慧生物沟通时，我们该怎么办?

" [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi] [said] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

"	All	over	the	room	we	sighed	heavily	with	relief	.
"	全部	超过	这	房间	我们	叹了口气	重度	和	宽慰	.

房间里所有人都长长地叹了口气，如释重负。

[wiː; wi] [nuː] [ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm][wʌz; wəz][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [pʌntʃ] .

We	knew	the	syllogism	was	the	conclusion	,	the	Sunday	punch	.
我们	知道	这	三段论	曾是	这	结论	,	这	星期日	冲床	.

我们知道三段论就是结论，也就是周日特饮。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] [ðɪs] [taɪm] .

The	boy	had	really	cut	it	short	this	time	.
这	男生	有	真的	切	它	短的	这	时间	.

这次男孩真的把事情说得很快了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['aʊər][wɪð; wɪθ][fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ə'baʊt]

Usually	he	was	good	for	a	solid	hour	with	facts	and	figures	about
通常	他	曾是	好的	为了	一个	坚硬的	小时	和	事实	和	数据	关于

[haʊ] [ænts] [bɪlt] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [stʌf] .

how	ants	built	bridges	and	such	stuff	.
如何	蚂蚁	建造	桥梁	和	这样的	东西	.

他通常能滔滔不绝地讲上一个小时，用各种事实和数据来解释蚂蚁如何建造桥梁等等。

[wi:; wi][ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət] ['prɪŋgəlz] [feɪs] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd]

We	all	looked	at	Pringle's	face	,	expecting	to	see	the	embarrassed	and
我们	全部	看起来	在	品客薯片	脸	,	期待	到	看	这	尴尬的	和

['ʃi:pɪʃ] [grɪn] .

sheepish	grin	.
羞怯	咧嘴笑	.

我们都看向普林格的脸，期待看到他尴尬又羞涩的笑容。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl][ri'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst][met] [ʌp][wɪð; wɪθ]

This	was	the	usual	reaction	of	a	stranger	when	he	first	met	up	with
这	曾是	这	通常	反应	的	一个	陌生人	什么时候	他	第一的	遇见	向上	和

['kɛnziz] ['sɪlədʒɪzəm] .

Kenzie's	syllogism	.
肯齐的	三段论	.

这是陌生人第一次接触肯齐的三段论时的通常反应。

[ˌaɪ 'ti:] ['hɔ:rɪfaɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə] [si:] , [ɪn'sted] , [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

It	horrified	us	to	see	,	instead	,	his	shining	eyes	.
它	惊恐万分	我们	到	看	,	反而	,	他的	灼灼	眼睛	.

令我们感到震惊的是，我们看到的却是他闪亮的眼睛。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

We	heard	him	say	enthusiastically	.
我们	听到	他	说	踊跃	.

我们听到他热情地说。

" [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['kɛnzi] .

"	That's	just	how	I've	always	felt	about	it	,	Kenzie	.
"	那就是	只是	如何	我已经	总是	毛毡	关于	它	,	肯齐	.

“我一直以来都是这么想的，肯齐。”

[its] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['iznt] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] . "

It's	a	pleasure	to	meet	a	man	who	isn't	afraid	of	thinking	.	"
它是	一个	乐趣	到	见面	一个	男人	WHO	不是	害怕的	的	思维	.	"

很高兴遇到一位不怕思考的人。

" [oʊ] , [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] !

"	Oh	,	no	-	o	-	o	!
"	哦	,	不	-	o	-	o	!

“哦，不！

" [wi:; wi][ɔ:l] [groʊn] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] .

"	we	all	groaned	out	in	a	chorus	.
"	我们	全部	呻吟	出去	在	一个	合唱	.

我们齐声呻吟道。

" ['oʊnli] , " ['prɪŋgəl] [sed] ['du:biəsli] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][hoʊps][bɪ'gæn][tu:; tə][ə'raɪz] [ə'gen] .

"	Only	,	"	Pringle	said	dubiously	,	and	our	hopes	began	to	arise	again	.
"	仅有的	,	"	品客薯片	说	可疑地	,	和	我们的	希望	开始	到	出现	再次	.

“只是，”普林格尔疑惑地说，我们的希望又开始燃起。

" ['oʊnli] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [mɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][tə:maits] .

"	Only	I've	been	thinking	more	along	the	line	of	termites	.
"	仅有的	我已经	到过	思维	更多的	沿着	这	线	的	白蚁	.

“只是我一直在思考白蚁的问题。”

" ['aʊər; ɑ:r][hoʊps] [fel] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ʃætərd] .

"	Our	hopes	fell	and	were	shattered	.
"	我们的	希望	跌倒	和	是	破碎	.

“我们的希望破灭了。”

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃiːf] [moʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tɜːrn] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [rʌn]

We	heard	the	Chief	moan	to	himself	and	saw	him	turn	and	almost	run
我们	听到	这	首席	呻吟	到	他自己	和	锯	他	转动	和	几乎	跑步

[bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

back	into	his	office	.
后退	进入	他的	办公室	.

我们听到局长低声呻吟，看到他转身几乎是跑回了自己的办公室。

" [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [naʊ] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mʌmblɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

"	Two	of	'	em	now	,	"	he	was	mumbling	over	and	over	.
"	二	的	-	呃	现在	,	"	他	曾是	喃喃自语	超过	和	超过	.

“现在是两个了，”他一遍又一遍地喃喃自语。

" [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [naʊ] .

"	Two	of	'	em	now	.
"	二	的	-	呃	现在	.

现在有两个了。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	ain't	worth	it	.
它	不是	值得	它	.

不值得。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	ain't	worth	it	.
它	不是	值得	它	.

不值得。

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

"	He	sat	down	heavily	and	buried	his	head	in	his	arms	across	the	top	of
"	他	卫星	向下	重度	和	埋葬	他的	头	在	他的	武器	穿过	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [desk] .

his	desk	.
他的	桌子	.

他沉重地坐下，把头埋在双臂间，双手撑在桌子上。

['kɛnzi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] , [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː]

Kenzie	was	watching	him	too	,	like	he	was	wondering	what	had	got	into
肯齐	曾是	观看	他	也	,	喜欢	他	曾是	好奇	什么	有	得到	进入

[ðə; ði] [tʃiːf] .

the	Chief	.
这	首席	.

肯齐也在看着他，好像在想酋长到底怎么了。

[ðen] ['kɛnzi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['prɪŋgəl] .

Then	Kenzie	turned	back	to	Pringle	.
然后	肯齐	转向	后退	到	品客薯片	.

然后肯齐转过身去看普林格尔。

" [ænts] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Ants	,	"	he	said	with	determination	.
"	蚂蚁	,	"	他	说	和	决心	.

“蚂蚁，”他坚定地说。

" [təːmaits] , " ['prɪŋgəl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['stʌbərnli] .

"	Termites	,	"	Pringle	answered	him	stubbornly	.
"	白蚁	,	"	品客薯片	回答	他	固执地	.

“白蚁，”普林格尔固执地回答道。

['kɛnzi] [glɛəd] [æt; ət] ['prɪŋgəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] .

Kenzie	glared	at	Pringle	for	a	minute	,	then	his	face	cleared	.
肯齐	怒目而视	在	品客薯片	为了	一个	分钟	,	然后	他的	脸	已清除	.

肯齐怒视了普林格一分钟，然后脸色恢复了平静。

" [waɪ] [nɑːt][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Why	not	both	of	them	?	"	he	asked	,
"	为什么	不是	两个都	的	他们	?	"	他	问	,

“为什么不能两个都要呢？”他问道。

[laɪk][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][bɪg][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

like	a	fellow	who	was	willing	to	be	big	about	it	.
喜欢	一个	同伴	WHO	曾是	愿意的	到	是	大的	关于	它	.

就像一个愿意把这件事看得比谁都大的家伙。

" [ʃʊr] , [waɪ] [nɑːt] ?

"	Sure	,	why	not	?
"	当然	,	为什么	不是	?

“当然可以，为什么不呢？”

" ['prɪŋgəl] [keɪm] [hɪz; ɪz][hæf] [weɪ] ['ɔːlsoʊ] .

"	Pringle	came	his	half	way	also	.
"	品客薯片	来了	他的	一半	方式	还	.

“普林格尔也走了一半的路。”

[ðen] , [laɪk][hiː; hi] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

Then	,	like	he	wasn't	to	be	outdone	in	generosity	.
然后	,	喜欢	他	不是	到	是	胜过	在	慷慨	.

然后，他似乎也不甘示弱，展现出极大的慷慨。

" [ænts][fɜːrst] , [ðen] [tə:maits]['leɪtər] .

"	Ants	first	,	then	termites	later	.
"	蚂蚁	第一的	,	然后	白蚁	之后	.

“先是蚂蚁，然后是白蚁。”

" ['sɑːləmli] [ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [hændz] .

"	Solemnly	the	two	shook	hands	.
"	庄严地	这	二	摇晃	双手	.

两人郑重地握了握手。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [bentʃ] ,

They	went	back	to	their	work	at	the	bench	,
他们	去	后退	到	他们的	工作	在	这	长椅	,

他们回到工作台继续工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrə] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kɔːrd] [æt; ət] [ðæt] [end][ʌv; əv]

and	there	was	an	aura	of	understanding	and	accord	at	that	end	of
和	那里	曾是	一个	灵气	的	理解	和	符合	在	那	结尾	的

[ðə; ði] [ruːm] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][felt] .

the	room	thick	enough	to	be	felt	.
这	房间	厚的	足够的	到	是	毛毡	.

房间那头弥漫着一种理解与和谐的气氛，浓厚到可以感受到。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ]['ɪnsekt]['lʌvəz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] ,

"	I	hope	you	insect	lovers	will	be	very	happy	together	,
"	我	希望	你	昆虫	恋人	将要	是	非常	快乐的	一起	,

“我希望你们这些昆虫爱好者能在一起非常幸福。”

" [ðə; ði][grɪd]['ekspɜːrt] ['mʌmbld] [tuː; tə][ðer; ðər] [bæks] .

"	the	grid	expert	mumbled	to	their	backs	.
"	这	网格	专家	喃喃自语	到	他们的	背部	.

“电网专家对他们的背影低声说道。”

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es]['ɔːlsoʊ] ['setld] [bæk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['verid] [dʒɑːbz][ænd; ənd]['prɔːbləms] .

The	rest	of	us	also	settled	back	into	our	varied	jobs	and	problems	.
这	休息	的	我们	还	定居	后退	进入	我们的	多种多样	工作	和	问题	.

我们其他人也各自回归到不同的工作和问题中。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɜːrkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [tuː; tə] [rɑːk]

But	we	worked	as	if	we	momentarily	expected	an	earthquake	to	rock
但	我们	工作	作为	如果	我们	片刻	预期的	一个	地震	到	岩石

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

但我们工作时却仿佛随时准备迎接地震一般。

['aʊər; ɑːr][hændz][wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] ['stedi] .

Our	hands	were	not	quite	steady	.
我们的	双手	是	不是	相当	稳定的	.

我们的手不太稳。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɜːrm][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] .

Our	eyes	were	not	firm	and	piercing	.
我们的	眼睛	是	不是	公司	和	冲孔	.

我们的眼神不够坚定锐利。

[wiː; wi]['ɔːlmoʊst][held]['aʊər; ɑːr] [breθs] .

We	almost	held	our	breaths	.
我们	几乎	握住	我们的	呼吸	.

我们几乎屏住了呼吸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʌndər] , [wiː; wi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] .

For	a	wonder	,	we	agreed	with	the	Chief	.
为了	一个	想知道	,	我们	同意	和	这	首席	.

令人惊讶的是，我们竟然同意了酋长的意见。

[tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [naʊ] .

Two	of	'	em	now	.
二	的	-	呃	现在	.

现在有两个了。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] .

The	days	passed	and	nothing	more	was	said	.
这	天	通过了	和	没有什么	更多的	曾是	说	.

日子一天天过去，两人再也没有说过话。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] , [wiː; wi] [ɪn'fɔːrst] [ðə; ði] [tə'buː] [ɑːn]['ɪnsekts] .

More	than	ever	now	,	we	enforced	the	taboo	on	insects	.
更多的	比	曾经	现在	,	我们	强制执行	这	忌讳	在	昆虫	.

现在，我们比以往任何时候都更加严苛地执行对昆虫的禁忌。

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [triːz] , [ɔːr] [wʊd] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] [səb'dʒʌŋktɪv] .

We	didn't	mention	trees	,	or	wood	,	or	even	the	conditional	subjunctive	.
我们	没有	提到	树木	,	或者	木头	,	或者	甚至	这	条件	虚拟语气	.

我们没有提到树木、木头，甚至连条件虚拟语气也没有提到。

[wʊd] ['saʊndɪd] [laɪk] [wʊd] .

Would	sounded	like	wood	.
会	听起来	喜欢	木头	.

听起来像木头的声音。

[wʊd] [maɪt] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][tə:maits] .

Wood	might	bring	up	the	thought	of	termites	.
木头	可能	带来	向上	这	想法	的	白蚁	.

木头可能会让人联想到白蚁。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm]

We	could	see	the	Chief	was	weighing	the	advantages	of	keeping	them
我们	可以	看	这	首席	曾是	称重	这	优势	的	保持	他们

[ə'genst] [ðə; ði][rɪsks][ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['kɑ:nstəntli] .

against	the	risks	of	upsetting	the	department	constantly	.
反对	这	风险	的	镦	这	部门	不断地	.

我们可以看出局长正在权衡留下他们的好处和不断激怒部门的风险。

[æz; əz][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] , [gri:d] [wʌn] .

As	we	expected	,	greed	won	.
作为	我们	预期的	,	贪婪	韩元	.

正如我们预料的那样，贪婪最终获胜。

[wi:; wi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][rɪsk] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ænd; ənd]['ekstrə]['boʊnəsɪz][hi:; hi][gɑ:t]

We	knew	he	would	not	risk	giving	up	the	prestige	and	extra	bonuses	he	got
我们	知道	他	会	不是	风险	给予	向上	这	声望	和	额外的	奖金	他	得到

[fɔ:r; fər] ['kɛnziz] [wɜ:rk] .

for	Kenzie's	work	.
为了	肯齐的	工作	.

我们知道他不会冒着失去因 Kenzie 的工作而获得的声望和额外奖金的风险。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ðoʊz] [dis'kʌvəriz] ['kʌmɪŋ] ,

And	he	knew	he	had	to	keep	those	discoveries	coming	,
和	他	知道	他	有	到	保持	那些	发现	未来	,

他知道自己必须不断取得这些发现。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] ['mænɪdʒmənt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [gai] [hæz; həz]

because	our	management	has	a	short	memory	of	what	a	guy	has
因为	我们的	管理	有	一个	短的	记忆	的	什么	一个	盖伊	有

[dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

done	in	the	past	.
完毕	在	这	过去的	.

因为我们的管理层对一个人过去的所作所为记忆短暂。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['i:v(ə)n][let] ['kɛnzi] [hæv; həv]['prɪŋgəl][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [tek] .

The	Chief	even	let	Kenzie	have	Pringle	as	his	own	personal	tech	.
这	首席	甚至	让	肯齐	有	品客薯片	作为	他的	自己的	个人的	技术	.

局长甚至让肯齐把普林格尔当作自己的私人科技产品。

[ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [tu:] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

It	served	two	purposes	.
它	服务	二	目的	.

它有两个用途。

[ˌaɪ 'ti:]['aɪsəleɪtɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

It	isolated	them	from	the	rest	of	us	.
它	孤立	他们	从	这	休息	的	我们	.

这使他们与我们其他人隔绝开来。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['kɛnzi] ['hæpi] .

It	made	Kenzie	happy	.
它	制成	肯齐	快乐的	.

这让肯齐很高兴。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lædz] , [ðeɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][ɑ:n] ['kʌmpəni] ['prɔ:bləms] ,

I	will	say	for	the	lads	,	they	spent	most	of	their	time	on	Company	problems	,
我	将要	说	为了	这	小伙子们	,	他们	花费	最多	的	他们的	时间	在	公司	问题	,

[æt; ət][fɜ:rst] .

at	first	.
在	第一的	.

我要说的是，这些小伙子们起初把大部分时间都花在了公司的问题上。

[bʌt; bət]['grædʒuəli] , [ɑ:n][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['kɛnziz] [bentʃ] , [ə; eɪ]['gædʒɪt][bɪ'gæn][tu:; tə][teɪk] [ʃeɪp]

But	gradually	,	on	one	corner	of	Kenzie's	bench	,	a	gadget	began	to	take	shape
但	逐步地	,	在	一	角落	的	肯齐的	长椅	,	一个	小工具	开始	到	拿	形状

.

:

.

但渐渐地，在肯齐的长凳一角，一个装置开始成形。

[ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['ɜ:rdʒənt] , ['fræntɪk] ,

The	two	of	them	worked	on	it	when	there	were	no	urgent	,	frantic	,
这	二	的	他们	工作	在	它	什么时候	那里	是	不	紧迫的	,	疯狂的	,

他们俩在没有紧急、慌乱的情况下一起研究它。

[mʌst; məst] - [bi:; bi] - [aʊt] - [tə'deɪ] - [wɪ'ðaʊt] - [feɪl]['prɔ:bləms][tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:lvd] [fɜ:rst] .

must	-	be	-	out	-	today	-	without	-	fail	problems	to	be	solved	first	.
必须	-	是	-	出去	-	今天	-	没有	-	失败	问题	到	是	已解决	第一的	.

今天必须立即解决的问题。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aʊt][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

None	of	us	could	figure	out	the	purpose	of	the	mechanism	.
没有任何	的	我们	可以	数字	出去	这	目的	的	这	机制	.

我们谁也弄不明白这个装置的用途。

[wi:; wi] [nu:] [ɪf] [wi:; wi] ['kudnt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['kudnt] .

We	knew	if	we	couldn't	figure	it	,	the	Chief	couldn't	.
我们	知道	如果	我们	不能	数字	它	,	这	首席	不能	.

我们知道，如果我们都搞不明白，局长也搞不明白。

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd] ['præktɪkli] [si:] [hɪm; ɪm][rʌb][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [gli:] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t]

But	we	could	practically	see	him	rub	his	hands	in	glee	when	he	thought
但	我们	可以	几乎	看	他	擦	他的	双手	在	高兴	什么时候	他	想法

[ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə]['boʊnəs][hi:; hi] [maɪt] [get][fɔ:r; fər] [ðɪs] [nu:] ['gædʒɪt] .

of	the	extra	bonus	he	might	get	for	this	new	gadget	.
的	这	额外的	奖金	他	可能	得到	为了	这	新的	小工具	.

但当他想到自己可能因这个新玩意儿而获得的额外奖金时，我们几乎都能看到他高兴得搓手。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [tʃi:f] ['wɔznt] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [slaʊtʃ] [æz; əz][æn; ən][ɪˌlek'trɑ:nɪks] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Of	course	the	Chief	wasn't	a	complete	slouch	as	an	electronics	engineer	.
的	课程	这	首席	不是	一个	完全的	伛	作为	一个	电子学	工程师	.

当然，这位总司令作为一名电子工程师，也绝非一无是处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

But	it	was	a	long	time	since	he	did	his	study	,
但	它	曾是	一个	长的	时间	自从	他	做过	他的	学习	,

但他完成这项研究已经是很久以前的事了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] ['heɪzi][baɪ] ['spendɪŋ] [tu:] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz][æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtər] .

and	he	had	grown	hazy	by	spending	too	many	years	as	an	administrator	.
和	他	有	生长	朦胧	经过	开支	也	许多	年	作为	一个	行政人员	.

由于多年担任行政职务，他的思维变得模糊不清。

[ðə; ði][wɜ:rd][gɑ:t][ə'raʊnd] [ðæt] [fɔ:r; fər]['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm] ,

The	word	got	around	that	for	hours	at	a	time	,	after	we	had	gone	home	,
这	单词	得到	大约	那	为了	小时	在	一个	时间	,	后	我们	有	已消失	家	,

我们回家后，这件事的消息传开了好几个小时。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wʊd] [stænd][æt; ət] ['kɛnziz] [bentʃ] .

the	Chief	would	stand	at	Kenzie's	bench	.
这	首席	会	站立	在	肯齐的	长椅	.

酋长会站在肯齐的长椅旁。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	way	we	reasoned	it	,
这	方式	我们	有理智的	它	,

我们是这样推断的：

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['gædʒɪt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

he	figured	he	ought	to	know	something	about	the	gadget	when	he	took	it	in
他	想	他	应该	到	知道	某物	关于	这	小工具	什么时候	他	采取	它	在

[tuː; tə] [oʊld] [rɑːk] [dʒɔː] ,

to	Old	Rock	Jaw	,
到	老的	岩石	颚	,

他觉得既然把这玩意儿带到老岩颚那里，就应该了解一些关于它的知识。

[ænd; ənd] [pɑːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [dɪ'skʌvəri] .

and	palmed	it	off	as	his	latest	discovery	.
和	掌心	它	离开	作为	他的	最新的	发现	.

他把这当作自己的最新发现来炫耀。

[wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] ['riːzənd] [ðæt] [sɪns] [wiː; wi] ['kudnt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	also	reasoned	that	since	we	couldn't	figure	it	,
我们	还	有理智的	那	自从	我们	不能	数字	它	,

我们还推断，既然我们无法弄明白，

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːfli] ['trʌbld] [mæn] .

the	Chief	must	have	been	an	awfully	troubled	man	.
这	首席	必须	有	到过	一个	非常	麻烦	男人	.

酋长一定是个内心非常痛苦的人。

['ɑːbviəsli] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['maɪkrəweɪv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Obviously	,	it	had	something	to	do	with	microwave	transmission	and
明显地	,	它	有	某物	到	做	和	微波	传播	和

[rɪ'sepʃ(ə)n] .

reception	.
接待	.

显然，这与微波的传输和接收有关。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] [haɪ] - ['friːkwənsi] [kən'dɛnsər] , [ðə; ðɪ] - [tjʊb] , [ðə; ðɪ]

There	was	the	usual	high	-	frequency	condensor	,	the	magnatron	tubes	,	the
那里	曾是	这	通常	高的	-	频率	冷凝器	,	这	-	管子	,	这

['tjʊnɪŋ] ['kævitiz] .

tuning	cavities	.
调谐	空腔	.

这里有常见的高频电容器、磁控管和调谐腔。

[ɔːl] ['kʌmpəni] [stɑːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

All	company	stock	,	of	course	.
全部	公司	库存	,	的	课程	.

当然，都是公司股票。

[bʌt; bət] [ðen] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['evər] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [kɔːst] .

But	then	none	of	us	ever	worried	about	cost	.
但	然后	没有任何	的	我们	曾经	担心	关于	成本	.

但我们谁也不用担心成本问题。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['tʃiːfs] ['prɑːbləm] .

That	was	the	Chief's	problem	.
那	曾是	这	酋长的	问题	.

那是局长的问题。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['wɜːri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] , [ɪk'sept] [æt; ət] ['bʌdʒɪt] [taɪm] .

He	didn't	worry	much	about	it	either	,	except	at	budget	time	.
他	没有	担心	很多	关于	它	任何一个	,	除了	在	预算	时间	.

除了预算编制的时候，他并不太担心这件事。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [skriːmz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][frʌnt] ['ɑːfɪs] ['oʊvər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]
Then there were screams of anguish from the front office over experimental
然后 那里 是 尖叫 的 痛苦 从 这 正面 办公室 超过 实验
[ˌrekwɪ'zɪʃənz] .
requisitions .
请购单 .

随后，前台就实验性采购申请发出了痛苦的尖叫声。

['evri] [jɪr] , [oʊld] [rɑːk] [dʒɔː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['faɪər][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌt][kɔːsts] ,
Every year , Old Rock Jaw promised to fire us all , if we didn't cut costs ,
每一个 年 , 老的 岩石 颚 承诺 到 火 我们 全部 , 如果 我们 没有 切 成本 ,

每年，老岩颚都扬言，如果我们不削减成本，就要把我们全部解雇。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [wiːks] [wiː; wi]['ɔːlweɪz][fər'gɑːt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
but in a couple of weeks we always forgot about it .
但 在 一个 夫妻 的 周 我们 总是 忘了 关于 它 .

但过几个星期我们就总是把它忘了。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['edʒi] [ə'baʊt][kɔːsts] ['leɪtli] ,
Trouble was , the Chief had been getting edgy about costs lately ,
麻烦 曾是 , 这 首席 有 到过 获得 前卫 关于 成本 最近 ,

问题是，老板最近对成本问题越来越焦虑。

[soʊ][wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['ænjuəl] ['bʌdʒɪt] ['bæt(ə)l] .
so we knew it was about time for the annual budget battle .
所以 我们 知道 它 曾是 关于 时间 为了 这 年度的 预算 战斗 .

所以我们知道，一年一度的预算大战又要开始了。

[sɪg'nɪfɪkəntli] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['kɛnzi] [ə'baʊt][ðə; ði]['gædʒɪt] .
Significantly , he didn't say a word to Kenzie about the gadget .
显著地 , 他 没有 说 一个 单词 到 肯齐 关于 这 小工具 .

值得注意的是，他只字未提肯齐关于这个小玩意儿的事。

[es] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][pər'mɪt] .
s luck would have it , I was working late one night on a special permit .
s 运气 会 有 它 , 我 曾是 在职的 晚的 一 夜晚 在 一个 特别的 允许 .

说来也巧，有一天晚上我为了办理特殊许可证而加班到很晚。

[maɪ] [bentʃ] [ɪz]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læb] ,
My bench is over in a wing of the lab ,
我的 长椅 是 超过 在 一个 翼 的 这 实验室 ,

我的工作台在实验室的另一侧，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] [tʃiːf] [fər'gɑːt][aɪ][wʌz; wəz][ə'raʊnd] .
and I guess the Chief forgot I was around .
和 我 猜测 这 首席 忘了 我 曾是 大约 .

我猜局长忘了我的存在。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [siːn] .
I saw a very pretty scene .
我 锯 一个 非常 漂亮的 场景 .

我看到了非常美丽的景色。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [leɪt] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd]
The Chief had built up a habit of staying late so he could stand and
这 首席 有 建造 向上 一个 习惯 的 入住 晚的 所以 他 可以 站立 和
['stʌdi] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɛnzi] ['gædʒɪt] .
study over the Kenzie gadget .
学习 超过 这 肯齐 小工具 .

局长养成了一个习惯，就是经常待到很晚，以便能够站着仔细研究 Kenzie 的设备。

[hiː; hi] ['nevər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .
He never touched it , though .
他 绝不 感动 它 , 尽管 .

但他从未碰过它。

[hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər] ['eniθɪŋ] ,
He knew enough not to bother anything ,
他 知道 足够的 不是 到 打扰 任何事物 ,

他懂得适可而止，不会去招惹任何麻烦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɔːl] [nuː] [haʊ] ['bɪtər] ['kɛnzi] [wʌz; wəz] [wen] ['enibɑːdi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
because we all knew how bitter Kenzie was when anybody touched his things .
因为 我们 全部 知道 如何 苦的 肯齐 曾是 什么时候 任何人 感动 他的 事物 .

因为我们都知道，肯齐要是被人碰了东西，他会多么生气。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] , [oʊld] [rɑːk] [dʒɔː] ,
The Chief was standing there this evening when the General Manager , Old Rock Jaw ,
这 首席 曾是 常设 那里 这 晚上 什么时候 这 一般的 经理 , 老的 岩石 颚 ,

今晚酋长就站在那里，当时总经理老岩颚

[wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] [θruː] [ðə; ði][plænt]['æftər]['aʊərz] .
was showing some important personages through the plant after hours .
曾是 显示 一些 重要的 人物 通过 这 植物 后 小时 .

下班后，他带领一些重要人物参观了工厂。

[ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [læb] [dɔːr] ,
They came through the lab door ,
他们 来了 通过 这 实验室 门 ,

他们穿过实验室的门进来了，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['skræmbld] [egz] [ænd; ənd] [fruːt]['sæləd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ['bʌldʒɪŋ] ['juːnɪfɔːrmz] .
and I saw scrambled eggs and fruit salad shining all over bulging uniforms .
和 我 锯 打乱 鸡蛋 和 水果 沙拉 灼灼 全部 超过 凸起 制服 .

我看到炒鸡蛋和水果沙拉闪闪发光地洒在鼓鼓囊囊的制服上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn]['lɪt(ə)l] - [ɪn][ə; eɪ][pɪn] - [straɪpt] [suːt] .
There was also one little geezik in a pin - striped suit .
那里 曾是 还 一 小的 - 在 一个 别针 - 有条纹的 套装 .

还有一位穿着细条纹西装的小老头。

[oʊld] [rɑːk] [dʒɔː][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
Old Rock Jaw was talking , as usual .
老的 岩石 颚 曾是 说 , 作为 通常 .

老岩石颚像往常一样在说话。

" . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" . . . and it is from this room , gentlemen , " he was saying ,
" . . . 和 它 是 从 这 房间 , 先生们 , " 他 曾是 说 ,

“……先生们，声音就是从这个房间里传出来的，”他说道。

" [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌrevə'luːʃəneri] [dis'kʌvəriz] ['eməneɪt] !
" That some of those revolutionary discoveries emanate !
" 那 一些 的 那些 革命性的 发现 发出 !

“其中一些革命性的发现由此而来！”

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ,
" Then he caught sight of the Chief ,
" 然后 他 捕捉 视线 的 这 首席 ,

然后他看到了酋长，

[huː] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [koʊld] ['sɑːdərɪŋ] ['aɪərn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tentətɪvli]

who	**had**	**hastily**	**picked**	**up**	**a**	**cold**	**soldering**	**iron**	**and**	**was**	**tentatively**
WHO	有	草草	挑选	向上	一个	寒冷的	焊接	铁	和	曾是	姑且

['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['rændəm] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [nuː] ['mekənɪzəm] .

touching	**a**	**random**	**point**	**on**	**the**	**new**	**mechanism**	**.**
接触	一个	随机的	观点	在	这	新的	机制	.

他匆忙拿起一把冷烙铁，小心翼翼地在新装置上随意触碰着一个点。

" [ɑː] - [eɪtʃ] !

"	**Ah**	**-**	**h**	**!**
"	啊	-	h	!

“啊！

" [oʊld] [rɑːk] [dʒɔː] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	**Old**	**Rock**	**Jaw**	**exclaimed**	**with**	**satisfaction**	**.**
"	老的	岩石	颚	惊呼	和	满意	.

老岩石颚满意地叫道。

" [hɪr] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['saɪəntɪst] [naʊ] .

"	**Here**	**is**	**our**	**chief**	**scientist**	**now**	**.**
"	这里	是	我们的	首席	科学家	现在	.

“这位是我们的首席科学家。”

[stɪl] [æt; ət] [wɜːrk] .

Still	**at**	**work**	**.**
仍然	在	工作	.

还在上班。

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [noʊ] [klɑːk] , ['dʒent(ə)lmən] .

He	**watches**	**no**	**clock**	**,**	**gentlemen**	**.**
他	手表	不	钟	,	先生们	.

先生们，他从不看时间。

[hiː; hi] [noʊz] [noʊ] [taɪm] .

He	**knows**	**no**	**time**	**.**
他	知道	不	时间	.

他没有时间观念。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['riːsɜːrtʃ] !

His	**whole**	**life**	**is**	**wrapped**	**up**	**in**	**his**	**research**	**!**
他的	所有的	生活	是	包装	向上	在	他的	研究	!

他的一生都投入到了研究中！

" [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['dɪdnt] [lʊk] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [bent] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɑːdərɪŋ] [pɔɪnt] .

"	**The**	**Chief**	**didn't**	**look**	**around**	**,**	**but**	**bent**	**closer**	**to**	**the**	**soldering**	**point**	**.**
"	这	首席	没有	看	大约	,	但	弯曲	更近	到	这	焊接	观点	.

“酋长没有环顾四周，而是弯下腰靠近焊接点。”

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪmɪt] [ðer; ðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [lʊk]

He	**looked**	**like**	**he**	**hoped**	**they**	**would**	**limit**	**their**	**inspection**	**to**	**a**	**cursory**	**look**
他	看起来	喜欢	他	希望	他们	会	限制	他们的	检查	到	一个	粗略地	看

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪər] .

about	**and**	**then**	**retire**	**.**
关于	和	然后	退休	.

他看起来好像希望他们只是匆匆一瞥就结束检查。

[aɪ] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [tuː] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

I	**hoped**	**they**	**would**	**too**	**,**	**I**	**didn't**	**want**	**them**	**to**	**see**	**me**	**.**
我	希望	他们	会	也	,	我	没有	想	他们	到	看	我	.

我也希望他们能看到我，我不想让他们看到我。

[bʌt; bət][oʊld] [rɑːk] [dʒɔː] , [ɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bloʊhɑːrd] [muːd] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

But	Old	Rock	Jaw	,	in	more	of	a	blowhard	mood	even	than	usual	,
但	老的	岩石	颚	,	在	更多的	的	一个	自吹自擂者	情绪	甚至	比	通常	,

但老摇滚下巴比平时更加自吹自擂，

['kudnt] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] .

couldn't	let	well	enough	alone	.
不能	让	出色地	足够的	独自的	.

就是不肯罢休。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði]

He	came	up	close	to	the	Chief	,	and	looked	over	his	shoulder	at	the
他	来了	向上	关闭	到	这	首席	,	和	看起来	超过	他的	肩膀	在	这

['mekənɪzəm] .

mechanism	.
机制	.

他走到酋长跟前，回头看了看那个装置。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃiːf] , [soʊ][aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wʊdnt]

He	was	even	more	ignorant	than	the	Chief	,	so	I	knew	he	wouldn't
他	曾是	甚至	更多的	无知	比	这	首席	,	所以	我	知道	他	不会

['rekəgnaɪz] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

recognize	any	of	it	.
认出	任何	的	它	.

他比局长还要无知，所以我知道他肯定什么都认不出来。

" [dəunt][let][ˌjuː 'es][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , ['ælfred] , " [hiː; hi] [briːðd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .

"	Don't	let	us	disturb	you	,	Alfred	,	"	he	breathed	in	a	hushed	voice	.
"	不	让	我们	打扰	你	,	阿尔弗雷德	,	"	他	呼吸	在	一个	静静地	嗓音	.

“别打扰你，阿尔弗雷德，”他压低声音说道。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [naʊ] ?

"	But	could	you	tell	the	gentlemen	what	you	are	working	on	now	?
"	但	可以	你	告诉	这	先生们	什么	你	是	在职的	在	现在	?

“但是您能否告诉各位先生您现在正在研究什么呢？”

" [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪm'pɔːrtntli] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['evriwʌn]

"	He	cleared	his	throat	importantly	and	said	,	"	I	might	add	that	everyone
"	他	已清除	他的	喉	重要	和	说	,	"	我	可能	添加	那	每个人

[hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [sɪ'kjʊrəti] [klɪrd] ,

here	has	been	security	cleared	,
这里	有	到过	安全	已清除	,

他清了清嗓子，意味深长地说：“我还要补充一点，在座的所有人都已经通过了安全审查。”

['ælfred] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] ['friːli] .

Alfred	,	so	you	may	speak	freely	.
阿尔弗雷德	,	所以	你	可能	说话	自由	.

阿尔弗雷德，所以你可以畅所欲言了。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [stɪl] [dɪd][nɑːt][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

"	The	Chief	still	did	not	lift	his	eyes	from	his	work	.
"	这	首席	仍然	做过	不是	举起	他的	眼睛	从	他的	工作	.

“酋长仍然没有把目光从工作上移开。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] .

He	didn't	dare	.
他	没有	敢	.

他不敢。

[hiː; hi] ['kerfəli] [tɜːrnd] [æn; ən] [ˌʌnkə'nektɪd] [kən'troʊl] [nɑːb] [ə; eɪ] ['herzˌbredθ] [wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst]

He	carefully	turned	an	unconnected	control	knob	a	hairsbreadth	with	utmost
他	小心	转向	一个	未连接	控制	旋钮	一个	毫厘之间	和	极致

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

deliberation	and	precision	.
审议	和	精确	.

他极其谨慎、一丝不苟地转动了一个与电路无关的控制旋钮，只转动了一点点。

" - , " [ðə; ði] [tʃiːf] ['mʌmbld] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [diːpər]

"	Multimicrofrequidometer	,	"	the	Chief	mumbled	,	and	buried	his	head	still	deeper
"	-	,	"	这	首席	喃喃自语	,	和	埋葬	他的	头	仍然	更深

['ɪntuː][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

into	the	mechanism	.
进入	这	机制	.

“多微频计，”队长咕哝着，把头更深地埋进了机械装置里。

" [ɑː] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Ah	yes	,	of	course	.
"	啊	是的	,	的	课程	.

“啊，是的，当然。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [hʊk] [ʌp] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] [blʌft] .

But	you	have	a	new	hook	up	,	"	the	General	Manager	bluffed	.
但	你	有	一个	新的	钩	向上	,	"	这	一般的	经理	虚张声势	.

“但你又有了新的关系，”总经理虚张声势地说。

" [aɪ]['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] .

"	I	hardly	recognized	it	at	first	.
"	我	几乎	认可	它	在	第一的	.

“我一开始几乎没认出来。”

['stɑːrtlɪŋ] !

Startling	!
令人震惊	!

太惊人了！

" [hiː; hi] [briːðd] .

"	he	breathed	.
"	他	呼吸	.

他喘了口气。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'prest] [bræs] [ænd; ənd][breɪd] .

He	looked	around	triumphantly	at	the	impressed	brass	and	braid	.
他	看起来	大约	凯旋而归	在	这	印象深刻	黄铜	和	编织	.

他得意地环顾四周，欣赏着那些精美的黄铜饰物和编织物。

[hiː; hi] [lʊkt] ['pɔɪntɪdli] [æt; ət][ðə; ði][pɪn] - [straɪpt] [suːt] [huː] ['prɑːbəbli] [kən'troʊld] [kən'greʃən(ə)l]

He	looked	pointedly	at	the	pin	-	striped	suit	who	probably	controlled	congressional
他	看起来	尖锐地	在	这	别针	-	有条纹的	套装	WHO	大概	受控	国会

[pɜːrs] [strɪŋz] .

purse	strings	.
钱包	字符串	.

他意味深长地看了一眼身穿细条纹西装的人，此人很可能掌握着国会的财政大权。

" [ə'pærəntli] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi]['kænɑːt][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

"	Apparently	he	is	at	a	point	where	he	cannot	divert	his	attention	to	us
"	显然	他	是	在	一个	观点	在哪里	他	不能	转移	他的	注意力	到	我们

,

,

,

“显然他现在已经无法将注意力转移到我们身上了。”

['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [briːðd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .

gentlemen	,	"	he	breathed	in	a	hushed	voice	.
先生们	,	"	他	呼吸	在	一个	静静地	嗓音	.

"先生们,"他压低声音说道。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɪp] - [toʊ] ['bækwərdz] [tɔːrd]

He	placed	his	fingers	to	his	lips	and	began	to	tip	-	toe	backwards	toward
他	放置	他的	手指	到	他的	嘴唇	和	开始	到	提示	-	脚趾	向后	朝向

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

他把手指放在嘴唇上，开始踮着脚尖向后退，朝门口走去。

[ðə; ði] [biːf] [trʌst] [ɪn]['fænsi]['juːnɪfɔːrm] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['toʊziz] ,

The	beef	trust	in	fancy	uniform	came	up	on	their	own	toesies	,
这	牛肉	相信	在	想要	制服	来了	向上	在	他们的	自己的	脚趾	,

身着华丽制服的牛肉信托基金是靠自己的努力才走到今天的。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['tɪpˌtəʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒiːniəs]['saɪəntɪst] .

and	also	tiptoed	away	from	the	genius	scientist	.
和	还	踮着脚尖	离开	从	这	天才	科学家	.

而且他还小心翼翼地避开了那位天才科学家。

[baɪ] [naʊ] , [ðə; ði]['dʒiːniəs][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zuːd][lɑːrdʒ][drɑːps][ʌv; əv] [swet] .

By	now	,	the	genius	was	beginning	to	exude	large	drops	of	sweat	.
经过	现在	,	这	天才	曾是	开始	到	渗出物	大的	滴	的	汗	.

这时，这位天才已经开始渗出大颗大颗的汗珠了。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

The	door	closed	behind	them	,
这	门	关闭	在后面	他们	,

他们身后的门关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [drɑːpt] [ðə; ði][koʊld] ['sɑːdərɪŋ] ['aɪərn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

and	the	Chief	dropped	the	cold	soldering	iron	with	a	sigh	of	relief	.
和	这	首席	掉落	这	寒冷的	焊接	铁	和	一个	叹	的	宽慰	.

酋长松了口气，扔掉了冰冷的烙铁。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [wer] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['baɪtɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

He	took	hold	of	his	tongue	,	where	he	must	have	been	biting	into	it	.
他	采取	抓住	的	他的	舌头	,	在哪里	他	必须	有	到过	咬	进入	它	.

他抓住自己的舌头，原来他刚才一直在咬它。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .

He	wiped	his	forehead	and	fingers	with	his	breast	-	pocket	handkerchief	.
他	擦拭	他的	前额	和	手指	和	他的	胸部	-	口袋	手帕	.

他用胸前口袋里的手帕擦了擦额头和手指。

[bəuθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['pɑːrti] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['ɪntuː] [ə'nʌðər]

Both	the	Chief	and	I	heard	the	party	walking	down	the	hall	and	into	another
两个都	这	首席	和	我	听到	这	派对	步行	向下	这	大厅	和	进入	其他

[wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

wing	of	the	building	.
翼	的	这	建筑	.

我和队长都听到那一行人沿着走廊走进大楼的另一侧。

[aɪ] [stɪl] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

I	still	didn't	make	a	sound	.
我	仍然	没有	制作	一个	声音	.

我仍然一声不吭。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] .

It	would	never	do	for	the	Chief	to	know	he	had	been	observed	.
它	会	绝不	做	为了	这	首席	到	知道	他	有	到过	观察到	.

酋长绝对不能知道自己被人监视了。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [taɪm] , [ðə; ði] [tʃiːf] , [ˈɔːlsoʊ] , [ˈtɪpˌtəʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læb] ,

After	a	suitable	time	,	the	Chief	,	also	,	tiptoed	out	of	the	lab	,
后	一个	合适的	时间	,	这	首席	,	还	,	踮着脚尖	出去	的	这	实验室	,

过了一段时间，主任也蹑手蹑脚地离开了实验室。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈmʌmb(ə)l] [bɪˈfɔːr] .

and	he	was	mumbling	to	himself	as	I	have	never	seen	him	mumble	before	.
和	他	曾是	喃喃自语	到	他自己	作为	我	有	绝不	已见	他	咕哝	前	.

他喃喃自语，我以前从未见过他这样喃喃自语。

[ɛvɜˑəl] [deɪz] [ˈleɪtər] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ˈkɛnziz] [wɜːrk] [bentʃ] .

everal	days	later	another	thing	appeared	on	Kenzie's	work	bench	.
几个	天	之后	其他	事物	出现	在	肯齐的	工作	长椅	.

几天后，肯齐的工作台上又出现了另一件东西。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [rekˈtæŋgjələr] [glæs] [əˈkweriəm] .

This	time	it	was	a	large	rectangular	glass	aquarium	.
这	时间	它	曾是	一个	大的	矩形的	玻璃	水族馆	.

这次是一个大型长方形玻璃水族箱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [ɜːrθ] .

It	was	filled	with	moist	earth	.
它	曾是	已填	和	潮湿	地球	.

里面填满了潮湿的泥土。

[naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn] [ɪˌlekˈtrɑːnɪks] !

Now	here	was	something	new	in	electronics	!
现在	这里	曾是	某物	新的	在	电子学	!

这可是电子领域的一项新发现！

[wiː; wi] [ʃʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .

We	shook	our	heads	.
我们	摇晃	我们的	头部	.

我们摇了摇头。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teks] , [huː] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [saɪˈkɑːlədʒɪst] , [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌretrəˈgresɪv] [dɪˈmenʃə] .

One	of	the	techs	,	who	fancied	himself	a	psychologist	,	said	the	boys	were	suffering	from	retrogressive	dementia	.
一	的	这	技术人员	,	WHO	幻想	他自己	一个	心理学家	,	说	这	男孩们	是	痛苦	从	退行性	失智	.

其中一名自诩为心理学家的技术人员说，这些男孩患有退行性痴呆症。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ] [fɑːr] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pleɪ] [sænd] [bɑːks] .

They	had	gone	so	far	back	into	childhood	,	they	had	to	play	sand	box	.
他们	有	已消失	所以	远的	后退	进入	童年	,	他们	有	到	玩	沙	盒子	.

他们仿佛回到了童年时代，甚至玩起了沙坑游戏。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðə; ði] [tek] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌp] [ˈpleɪntɪvli] .

The	Chief	overheard	the	tech	,	and	spoke	up	plaintively	.
这	首席	无意中听到	这	技术	,	和	辐	向上	哀怨地	.

队长无意中听到了技术人员的谈话，便哀怨地开口说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['seljulɔɪd] [speɪd] [ænd; ənd] ['bʌkɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	I	don't	see	any	celluloid	spade	and	bucket	,	"	he	said	.
"	但	我	不	看	任何	赛璐珞	铲	和	桶	,	"	他	说	.

"但我没看到任何赛璐珞材质的铲子和水桶，"他说。

[hiː; hi] [siːmd] [rɪ'liːvd] [wen] [wiː; wi][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

He	seemed	relieved	when	we	burst	out	laughing	.
他	似乎	松了口气	什么时候	我们	爆裂	出去	笑	.

当我们大笑起来时，他似乎松了一口气。

[hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ['dɪdnt] [læst] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] .

His	relief	didn't	last	long	,	however	.
他的	宽慰	没有	最后的	长的	,	然而	.

然而，他的轻松感并没有持续多久。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [mɔːr] ['wɜːri] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kerfəli] ['sprɪŋklɪŋ] [bred]

It	changed	to	more	worry	when	he	saw	the	boys	carefully	sprinkling	bread
它	已更改	到	更多的	担心	什么时候	他	锯	这	男孩们	小心	洒	面包

[ænd; ənd] [miːt] [krʌmz] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .

and	meat	crumbs	over	the	surface	of	the	sand	.
和	肉	面包屑	超过	这	表面	的	这	沙	.

当他看到男孩们小心翼翼地将面包屑和肉屑撒在沙子表面时，他的担忧就更多了。

[ðen] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [drɑːpt] [mɔɪst] ['bɪts][ʌv; əv] [keɪk] ['aɪsɪŋ] .

Then	on	top	of	that	they	dropped	moist	bits	of	cake	icing	.
然后	在	顶部	的	那	他们	掉落	潮湿	比特	的	蛋糕	糖霜	.

然后，他们又在上面撒了一些湿漉漉的蛋糕糖霜。

[wen] ['prɪŋgəl] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ]['mærɪgoʊld][plænt] , [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['æfɪs; 'eɪfɪs] ,

When	Pringle	brought	down	a	marigold	plant	,	all	covered	with	aphis	,
什么时候	品客薯片	带来	向下	一个	万寿菊	植物	,	全部	涵盖	和	蚜虫	,

当普林格尔砍下一株万寿菊时，那株万寿菊上爬满了蚜虫。

[ænd; ənd] [træn'splæntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweriəm] ,

and	transplanted	it	in	a	corner	of	the	aquarium	,
和	移植	它	在	一个	角落	的	这	水族馆	,

然后把它移植到鱼缸的一个角落里。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ə'gen] [ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

the	Chief	again	ran	into	his	office	and	began	to	hold	his	head	in	his	hands
这	首席	再次	跑	进入	他的	办公室	和	开始	到	抓住	他的	头	在	他的	双手

.

:

.

局长再次跑进办公室，双手抱头。

[mɔːr] [deɪz] [pæst] .

More	days	passed	.
更多的	天	通过了	.

又过了几天。

[ðə; ði] ['gædʒɪt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] ['pɔːrkjupaɪn][ʌv; əv] [test] [klɪps] .

The	gadget	became	a	bristling	porcupine	of	test	clips	.
这	小工具	成为	一个	竖起的	豪猪	的	测试	片段	.

这个装置变成了一个布满测试片段的刺猬。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

By	now	the	boys	had	forgotten	they	were	working	for	the	Company	and
经过	现在	这	男孩们	有	被遗忘的	他们	是	在职的	为了	这	公司	和

[spent] ['præktɪkli] [ɔːl][ðer; ðər][taɪm][ɑːn][ðə; ði] .

spent	practically	all	their	time	on	the	whoozits	.
花费	几乎	全部	他们的	时间	在	这	胡兹特	.

到现在，这些男孩已经忘记了他们是在为公司工作，几乎把所有时间都花在了游乐设施上。

[ðə; ði] [tʃiːf] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən] [ˈmænər] ,

The	Chief	became	so	fascinated	,	in	a	kind	of	horror	-	stricken	manner	,
这	首席	成为	所以	着迷	,	在	一个	种类	的	恐怖	-	受打击的	方式	,

酋长变得非常着迷，带着一种惊恐的神情。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈmenʃ(ə)n][ðə; ði] [əˈkweriəm] [tuː; tə] [ˈkɛnzi] [æt; ət][ɔːl] .

that	he	did	not	mention	the	aquarium	to	Kenzie	at	all	.
那	他	做过	不是	提到	这	水族馆	到	肯齐	在	全部	.

他根本没跟肯齐提起过水族馆的事。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ˈɔːlsoʊ] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [læb] .

The	rest	of	us	also	kept	away	from	that	side	of	the	lab	.
这	休息	的	我们	还	保留	离开	从	那	边	的	这	实验室	.

我们其他人也都避开了实验室的那一边。

[ˈevər] [sɪns] [ˈkɛnzi] [hæd; həd][ˈstɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈgædʒɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ,

Ever	since	Kenzie	had	started	on	the	gadget	,	he	had	no	time	for	us	,
曾经	自从	肯齐	有	开始	在	这	小工具	,	他	有	不	时间	为了	我们	,

自从肯齐开始摆弄那个小玩意儿之后，他就没时间理我们了。

[ɔːr] [ˈhelpɪŋ] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɔːbləms] .

or	helping	us	with	our	problems	.
或者	帮助	我们	和	我们的	问题	.

或者帮助我们解决问题。

[ɪf] [wiː; wi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [snæpt] [bæk] [æt; ət][ˌjuː ˈes] ,

If	we	spoke	to	him	he	snapped	back	at	us	,
如果	我们	辐	到	他	他	啪啪	后退	在	我们	,

如果我们跟他说话，他会粗暴地回击我们。

[ʌnˈtɪl][aɪ] [ges] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊzɪz][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] .

until	I	guess	all	our	noses	were	out	of	joint	.
直到	我	猜测	全部	我们的	鼻子	是	出去	的	联合的	.

直到我想我们所有人都感到不快为止。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][əˈkweriəm] [əˈpɪrd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [igˈnɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]

By	the	time	the	aquarium	appeared	,	we	were	ignoring	him	and	everything
经过	这	时间	这	水族馆	出现	,	我们	是	忽略	他	和	一切

[hiː; hi][dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

当水族箱出现的时候，我们已经对他以及他所做的一切视而不见了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wiːks] [ðə; ði] [əˈkweriəm] [wʌz; wəz] [ˈswɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænts] .

In	a	few	more	weeks	the	aquarium	was	swarming	with	ants	.
在	一个	很少	更多的	周	这	水族馆	曾是	蜂拥而至	和	蚂蚁	.

几周后，鱼缸里就爬满了蚂蚁。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ˈtʌnlz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	easy	to	see	their	tunnels	running	up	and	down	the	sides	of	the
它	曾是	简单的	到	看	他们的	隧道	跑步	向上	和	向下	这	侧面	的	这

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

很容易就能看到它们在玻璃侧面上下延伸的隧道。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

I	will	say	this	for	the	boys	.
我	将要	说	这	为了	这	男孩们	.

我要替孩子们说句话。

[ðeɪ] [set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][pæn][ʌv; əv]['wɔːtər] .

They	set	it	in	a	huge	pan	of	water	.
他们	放	它	在	一个	巨大的	平底锅	的	水	.

他们把它放在一大锅水里。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [skwɔːk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ænts] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

None	of	us	could	legitimately	squawk	about	getting	ants	mixed	up	with	our
没有任何	的	我们	可以	合法地	发牢骚	关于	获得	蚂蚁	混合	向上	和	我们的

[ə'nætəmi] .

anatomy	.
解剖学	.

我们谁也没资格抱怨蚂蚁和我们的身体构造混淆了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ɪ'leɪʃn] [wen] [ðə; ði]

The	Chief	showed	he	was	mixed	with	disappointment	and	elation	when	the
这	首席	显示	他	曾是	混合	和	失望	和	欣喜	什么时候	这

[bɔɪz] [æskt] ['klɪrəns] [tuː; tə][wɜːrk] [naɪts] [ɪn][ðə; ði][læb] .

boys	asked	clearance	to	work	nights	in	the	lab	.
男孩们	问	清除	到	工作	夜晚	在	这	实验室	.

当这些男孩请求允许在实验室上夜班时，主任表现出既失望又兴奋的复杂心情。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [steɪ] [leɪt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['prɑːgres] ;

Disappointed	since	he	could	no	longer	stay	late	and	follow	the	progress	;
失望的	自从	他	可以	不	更长	停留	晚的	和	跟随	这	进步	;

他感到失望，因为他再也不能留下来加班跟踪进度了；

[ɪ'leɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] ['getɪŋ] [hɑːt] .

elated	because	the	boys	must	really	be	getting	hot	.
欣喜若狂	因为	这	男孩们	必须	真的	是	获得	热的	.

很高兴，因为男孩们肯定真的热血沸腾了。

['ænjuəl] ['bʌdʒɪt] [taɪm][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['kloʊzər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wiːlz] ['goʊɪŋ]

Annual	budget	time	was	getting	closer	,	and	we	could	see	the	wheels	going
年度的	预算	时间	曾是	获得	更近	,	和	我们	可以	看	这	车轮	去

[ə'raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

around	in	his	mind	.
大约	在	他的	头脑	.

年度预算编制时间临近，我们能看出他脑子里正在飞速运转。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] - ['gædʒɪt] [dʒʌst]

It	would	be	a	nice	thing	if	he	could	deliver	the	multiwhoozits	gadget	just
它	会	是	一个	好的	事物	如果	他	可以	递送	这	-	小工具	只是

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg] [faɪt] [fɔːr; fər] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] .

before	the	big	fight	for	appropriations	.
前	这	大的	斗争	为了	拨款	.

如果他能在拨款大战之前交付多功能装置，那就太好了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [nuː] ,

As	far	as	we	knew	,
作为	远的	作为	我们	知道	,

据我们所知，

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][hæd; həd] [ʃoʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [æskt]

the	only	interest	the	General	Manager	had	shown	was	the	time	he	asked
这	仅有的	兴趣	这	一般的	经理	有	所示	曾是	这	时间	他	问

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [haʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

the	Chief	in	the	hall	how	that	multiwhoozits	was	coming	along	.
这	首席	在	这	大厅	如何	那	-	曾是	未来	沿着	.

总经理唯一表现出的兴趣，就是有一次在走廊里问总工程师，那个多功能装置进展如何。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kwestʃən] ,
Even **in** **that** **question** **,**
甚至 在 那 问题 ,

即使在这个问题中，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [oʊld] [rɑ:k] [dʒɔ:][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [pə'laɪtnəs] ['oʊnli] —
it **was** **evident** **Old** **Rock** **Jaw** **was** **asking** **out** **of** **a** **rare** **politeness** **only** **—**
它 曾是 明显 老的 岩石 颚 曾是 问 出去 的 一个 稀有的 礼貌 仅有的 —
[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ][bɪg] [ʃɑ:ts] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ɪm'pres] .
there **being** **no** **big** **shots** **around** **to** **impress** **.**
那里 存在 不 大的 镜头 大约 到 令人印象深刻 .

很明显，老岩石颚只是出于难得的礼貌才提出这个请求——因为周围没有大人物需要他去炫耀。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][dʒi:] . [em] . [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tʃi:fs] [veɪg] ['ænsər] ,
It **was** **doubtful** **if** **the** **G** **.** **M** **.** **heard** **the** **Chief's** **vague** **answer** **,**
它 曾是 疑 如果 这 G . M . 听到 这 酋长的 模糊的 回答 ,

总经理是否听到了首席执行官含糊不清的回答，这一点令人怀疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['mʌmblɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] [ə'baʊt]['raɪzɪŋ][kɔ:sts][ænd; ənd] ['hævɪŋ]
because **the** **old** **boy** **was** **mumbling** **to** **himself** **about** **rising** **costs** **and** **having**
因为 这 老的 男生 曾是 喃喃自语 到 他自己 关于 上升 成本 和 拥有
[tu:; tə][kʌt] [daʊn] [ɪk'spensɪz] .
to **cut** **down** **expenses** **.**
到 切 向下 开支 .

因为那老头一直在自言自语，抱怨物价上涨，不得不削减开支。

[hi:; hi] ['wɔdld] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] .
He **waddled** **on** **down** **the** **hall** **.**
他 摇摇摆摆 在 向下 这 大厅 .

他蹒跚地沿着走廊走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['mʌmblɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] , [bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd]
He **was** **still** **mumbling** **as** **he** **went** **,** **but** **both** **the** **Chief** **and** **I** **heard**
他 曾是 仍然 喃喃自语 作为 他 去 , 但 两个都 这 首席 和 我 听到
[wʌn] ['sentəns] ['klɪrli] .
one **sentence** **clearly** **.**
一 句子 清楚地 .

他边走边还在嘟囔，但我和酋长都清楚地听到了一句话。

" [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] ['sæləriz] [ænd; ənd]['boʊnəsɪz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][kʌt] .
" **And** **certain** **salaries** **and** **bonuses** **will** **have** **to** **be** **cut** **.**
" 和 肯定 薪资 和 奖金 将要 有 到 是 切 .

“某些工资和奖金将不得不削减。”

" [ðə; ði] [tʃi:f] [tɜ:rnd] [peɪl] .
" **The** **Chief** **turned** **pale** **.**
" 这 首席 转向 苍白 .

酋长脸色苍白。

[soʊ][hi:; hi]['græntɪd] ['kɛnziz] [rɪ'kwest] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] — [ænd; ənd] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]
So **he** **granted** **Kenzie's** **request** **with** **alacrity** **—** **and** **hoped** **he** **would** **finish** **the**
所以 他 的确 肯齐的 要求 和 敏捷 — 和 希望 他 会 结束 这
['gædʒɪt] [ɪn] [taɪm] .
gadget **in** **time** **.**
小工具 在 时间 .

于是他欣然同意了肯齐的请求，并希望能够及时完成这个小装置。

[fɔ:r; fər] [tu:] [mɔ:r] [wi:ks] [ðə; ði] [tʃi:f] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [ɔ:r] ['meɪbi] [ɪm'peɪʃntli] .
For **two** **more** **weeks** **the** **Chief** **waited** **patiently** **,** **or** **maybe** **impatiently** **.**
为了 二 更多的 周 这 首席 等待 耐心 , 或者 或许 不耐烦地 .

接下来的两周，局长耐心地等待着，或许是焦躁地等待着。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['evri] [naɪt] ,

He	knew	the	boys	were	working	every	night	,
他	知道	这	男孩们	是	在职的	每一个	夜晚	,

他知道那些男孩每晚都在工作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [pə'liːs] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt][ðer; ðər]['piːnʌkl; 'piːnɑːkl] [geɪm] ['biːɪŋ]

because	the	security	police	complained	about	their	pinochle	game	being
因为	这	安全	警察	抱怨	关于	他们的	皮诺克牌	游戏	存在

[ˌɪntə'rʌptɪd] [tuː; tə][let] ['kɛnzi] [ænd; ənd]['prɪŋgəl][ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

interrupted	to	let	Kenzie	and	Pringle	in	and	out	.
中断	到	让	肯齐	和	品客薯片	在	和	出去	.

因为保安警察抱怨说，肯齐和普林格尔进出打断了他们的纸牌游戏。

[bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [brˈgæn][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

Both	the	boys	began	to	get	a	feverish	look	in	their	faces	.
两个都	这	男孩们	开始	到	得到	一个	发烧	看	在	他们的	面孔	.

两个男孩的脸上都开始泛起了发烧的神色。

[ðer; ðər] [tʃiːks] [gruː] ['hɑːloʊ] .

Their	cheeks	grew	hollow	.
他们的	脸颊	生长	空洞的	.

他们的脸颊凹陷了。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blʌdʃɑːt] .

Their	eyes	were	bloodshot	.
他们的	眼睛	是	充血	.

他们的眼睛布满血丝。

[ðer; ðər]['regjələr][wɜːrk] ['sʌfərd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .

Their	regular	work	suffered	even	more	.
他们的	常规的	工作	遭受	甚至	更多的	.

他们的日常工作受到的影响更大。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərət] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	Chief	thought	he	was	being	considerate	when	he	lifted	some	of	their
这	首席	想法	他	曾是	存在	周到	什么时候	他	抬起	一些	的	他们的

[wɜːrk][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

work	and	shoved	it	over	to	the	rest	of	us	.
工作	和	推搡	它	超过	到	这	休息	的	我们	.

局长自以为很体贴，就把他们的一些工作成果推给了我们其他人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [sɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['kaɪndli] .

We	were	already	sore	at	the	boys	and	we	didn't	take	it	too	kindly	.
我们	是	已经	疮	在	这	男孩们	和	我们	没有	拿	它	也	亲切地	.

我们本来就对那几个男生有点不满，所以对他们的行为很不高兴。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [let]['aʊər; ɑːr] [skwɔːk] [get] [brˈjɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læb] .

Just	the	same	,	we	didn't	let	our	squawk	get	beyond	the	walls	of	the	lab	.
只是	这	相同的	,	我们	没有	让	我们的	发牢骚	得到	超过	这	墙壁	的	这	实验室	.

尽管如此，我们还是没有让我们的抱怨传出实验室之外。

[noʊ][juːz] ['letɪŋ] [ðæt] ['noʊzi] [ˌpɜːrsə'nel] [dɪ'pɑːrtmənt] [get][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][stɑːrt]['hoʊldɪŋ]

No	use	letting	that	nosy	Personnel	Department	get	an	excuse	to	start	holding
不	使用	出租	那	爱管闲事的人	人员	部门	得到	一个	原谅	到	开始	保持

[hændz] ,

hands	,
双手	,

别让爱管闲事的人事部门找到借口开始牵手，

['pætɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ɔːl] .

patting	on	the	back	,	and	radiating	aid	and	comfort	to	all	.
轻拍	在	这	后退	,	和	散热	援助	和	舒适	到	全部	.

轻拍后背，向所有人传递帮助和安慰。

[ðen] — [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [keɪm] .

Then	—	a	certain	Monday	came	.
然后	—	一个	肯定	周一	来了	.

然后——某个星期一到来了。

[hiː; hi] [tʃiːf] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] .

he	Chief	came	in	,	a	little	late	as	usual	.
他	首席	来了	在	,	一个	小的	晚的	作为	通常	.

局长进来了，像往常一样有点迟到。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [njuər] [gaɪz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] ,

Some	of	the	newer	guys	pretended	to	be	busy	,
一些	的	这	较新的	伙计们	假装	到	是	忙碌的	,

有些新来的家伙假装很忙，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

but	we	were	all	watching	to	see	what	he	would	do	.
但	我们	是	全部	观看	到	看	什么	他	会	做	.

但我们都在看着他会怎么做。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]['seldəm]['juːzɪz][ænd; ənd] [wɪtʃ]

There	is	a	back	door	to	the	Chief's	office	which	he	seldom	uses	and	which
那里	是	一个	后退	门	到	这	酋长的	办公室	哪个	他	很少	用途	和	哪个

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kiːps] [lɔkt] .

he	always	keeps	locked	.
他	总是	保持	已锁定	.

局长办公室有一扇后门，他很少使用，而且总是锁着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əupənz]['ɪntuː][ðə; ði] [læb] [wɪŋ] [raɪt] [æt; ət][maɪ] ['teɪbl] .

But	it	opens	into	the	lab	wing	right	at	my	table	.
但	它	打开	进入	这	实验室	翼	正确的	在	我的	桌子	.

但它就在我的桌子对面，通往实验室区域。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] , [ɪn] ['fɪdlɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːk] ,

It	wasn't	my	fault	,	in	fiddling	around	a	little	with	the	lock	,
它	不是	我的	过错	,	在	拉琴	大约	一个	小的	和	这	锁	,

这不是我的错，我只是稍微摆弄了一下锁而已。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˌʌn'stʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

it	came	unstuck	and	the	door	opened	a	little
它	来了	解开	和	这	门	打开	一个	小的

它松开了，门开了一条缝。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [went] [ɑːn] .

so	I	could	hear	what	went	on	.
所以	我	可以	听到	什么	去	在	.

这样我就能听到发生了什么。

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [keɪm] [ɪn] , [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [dɪs'mæntlɪŋ] [ðə; ði] ['gædʒɪt] .

When	the	Chief	came	in	,	both	the	boys	were	busy	dismantling	the	gadget	.
什么时候	这	首席	来了	在	,	两个都	这	男孩们	是	忙碌的	拆卸	这	小工具	.

酋长进来时，两个男孩正在忙着拆卸那个装置。

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['hoʊpləsnəs] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði]

Discouragement	and	hopelessness	were	written	all	over	their	faces	,	in	the
沮丧	和	绝望	是	书面	全部	超过	他们的	面孔	,	在	这

[dɪ'dʒektɪd][sloʊp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

dejected	slope	of	their	shoulders	,
垂头丧气	坡	的	他们的	肩膀	,

他们脸上写满了沮丧和绝望，低垂的肩膀也透露出这种情绪。

[ɪn][ðə; ði] [ˌlækə'deɪzɪkl] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz] .

in	the	lackadaisical	movements	of	their	arms	.
在	这	懒散的	移动	的	他们的	武器	.

他们手臂的动作漫不经心。

[piːs] [baɪ] [piːs] , [θruː] [ðə; ði] [glæs] [pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɔːl] ,

Piece	by	piece	,	through	the	glass	partition	of	his	office	wall	,
片	经过	片	,	通过	这	玻璃	分割	的	他的	办公室	墙	,

透过他办公室墙壁的玻璃隔断，一块一块地.....

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['gædʒɪt] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ə'pɑːrt] .

the	Chief	watched	the	gadget	being	taken	apart	.
这	首席	观看	这	小工具	存在	已采取	除	.

局长看着那件装置被拆解。

[iːtʃ] [piːs] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['teɪkən] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [stɑːk] [fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] - [juːz] .

Each	piece	was	carefully	taken	back	and	placed	in	stock	for	re	-	use	.
每个	片	曾是	小心	已采取	后退	和	放置	在	库存	为了	关于	-	使用	.

每件物品都被小心翼翼地回收并存放起来，以备再次使用。

[ðæt] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kri'eɪt] [greɪt] [ə'lɑːrm][fɔːr; fər][ðer; ðər]['sænəti] .

That	alone	was	enough	to	create	great	alarm	for	their	sanity	.
那	独自的	曾是	足够的	到	创造	伟大的	警报	为了	他们的	理智	.

单凭这一点就足以让他们极度担忧自己的精神状态。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['oʊvər] !

Imagine	a	technician	putting	a	piece	back	to	be	used	over	!
想象	一个	技术员	推杆	一个	片	后退	到	是	用过的	超过	!

想象一下，一位技术人员正在把一个零件放回原位，以便再次使用！

['faɪnəli] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

Finally	the	Chief	could	bear	it	no	longer	.
最后	这	首席	可以	熊	它	不	更长	.

最终，酋长再也无法忍受了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

He	called	them	into	his	office	.
他	称为	他们	进入	他的	办公室	.

他把他们叫到办公室来。

[hiː; hi] ['kerfəli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ə; eɪ]

He	carefully	shut	the	door	,	but	he	didn't	notice	the	back	door	swung	open	a
他	小心	关闭	这	门	,	但	他	没有	注意	这	后退	门	摇摆	打开	一个

['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .

little	farther	.
小的	更远	.

他小心翼翼地关上门，却没注意到后门又向外开了一点。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][wɜːrk] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [kræk] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,

I	found	it	necessary	to	work	close	to	the	crack	,	and	if	I	turned	around	,
我	成立	它	必要的	到	工作	关闭	到	这	裂缝	,	和	如果	我	转向	大约	,

我发现必须靠近裂缝作业，如果我转身，

[aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɑːfɪs] .

I	could	get	a	good	view	of	the	entire	office	.
我	可以	得到	一个	好的	看法	的	这	全部的	办公室	.

我可以清楚地看到整个办公室。

[ðə; ði] [tʃiːf] [weɪvd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː] [tʃerz] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk] .

The	Chief	waved	the	boys	into	chairs	across	from	his	desk	.
这	首席	挥手	这	男孩们	进入	椅子	穿过	从	他的	桌子	.

局长示意男孩们坐到他办公桌对面的椅子上。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [tə'geðər] .

He	sat	down	and	placed	his	fingertips	together	.
他	卫星	向下	和	放置	他的	指尖	一起	.

他坐了下来，双手十指并拢。

['iːv(ə)n] [ðen] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] .

Even	then	,	I	could	see	his	hands	were	shaking	.
甚至	然后	,	我	可以	看	他的	双手	是	摇晃	.

即使那时，我都能看出他的手在颤抖。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	leaned	forward	and	asked	with	careful	sympathy	in	his	voice	.
他	倾斜	向前	和	问	和	小心	同情	在	他的	嗓音	.

他向前倾身，用充满关切的语气问道。

" ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] ? "

"	Didn't	it	work	?	"
"	没有	它	工作	?	"

“难道没用吗？”

" [jeə] , " ['kɛnzi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːrd] [vɔɪs] .

"	Yeah	,	"	Kenzie	answered	in	a	bored	voice	.
"	是的	,	"	肯齐	回答	在	一个	无聊的	嗓音	.

“是啊，”肯齐用百无聊赖的语气回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

"	It	worked	.
"	它	工作	.

“成功了。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['kɛnziz] [vɔɪs] .

"	I	was	surprised	at	Kenzie's	voice	.
"	我	曾是	惊讶	在	肯齐的	嗓音	.

“我被肯齐的声音吓了一跳。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'saɪs] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fesər] .

Usually	he	talked	with	the	concise	enunciation	of	a	professor	.
通常	他	谈话	和	这	简洁的	发音	的	一个	教授	.

他说话通常像个教授，言简意赅。

[naʊ] [hiː; hi] ['saʊndɪd] [laɪk] ['meɪbi] [dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] [læb] [tek] .

Now	he	sounded	like	maybe	just	a	good	lab	tech	.
现在	他	听起来	喜欢	或许	只是	一个	好的	实验室	技术	.

现在听起来他可能只是个不错的实验室技术员。

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪs'mæntlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	why	are	you	dismantling	it	?
"	然后	为什么	是	你	拆卸	它	?

“那你为什么要拆除它？”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrid] [fraʊn] .

"	the	Chief	asked	with	a	worried	frown	.
"	这	首席	问	和	一个	担心	皱眉	.

“酋长皱着眉头，担忧地问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['prɪŋgəl][bɜːrst][aʊt] .

"	It	wouldn't	be	good	for	people	to	know	about	it	,	"	Pringle	burst	out	.
"	它	不会	是	好的	为了	人们	到	知道	关于	它	,	"	品客薯片	爆裂	出去	.

“让别人知道这件事不太好，”普林格尔突然说道。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [ðə; ði] [tʃiːf] ['fɔːltəd] .

"	I	don't	understand	,	"	the	Chief	faltered	.
"	我	不	理解	,	"	这	首席	犹豫不决	.

“我不明白，”酋长结结巴巴地说。

[ðen] ['despərətli] , " [lʊk] , ['fɛloʊz] .
Then desperately , " Look , fellows .
然后 绝望地 , " 看 , 伙伴们 .

然后绝望地说："伙计们，看！

[aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɑːtə] ['liːweɪ] .
I've given you a lotta leeway .
我已经 给定 你 一个 很多 余地 .

我已经给了你很大的自由裁量权。

[juːv] [slʌf] [jʊr; jər][wɜːrk] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .
You've sluffed your work something terrible .
你已经 松散 你的 工作 某物 糟糕的 .

你把工作搞砸了，简直糟透了。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] .
That's all right to an extent .
那就是 全部 正确的 到 一个 程度 .

在某种程度上，这没问题。

[aɪv] ['kʌvərd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I've covered for you . "
我已经 涵盖 为了 你 . "

我已经替你掩护了。

" [θæŋks] , [tʃiːf] , " ['kɛnzi] [sed] ['draɪli] .
" Thanks , Chief , " Kenzie said drily .
" 谢谢 , 首席 , " 肯齐 说 干巴巴地 .

"谢谢，警长，"肯齐冷冷地说。

" [bʌt; bət][oʊld] [rɑːk] — [ɜːr; ər] — [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [kəm'pleɪnd] , " [noʊz]
" But Old Rock — er — the General Manager , " the Chief complained , " knows
" 但 老的 岩石 — 呃 — 这 一般的 经理 , " 这 首席 抱怨 , " 知道
[aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] .
I've been working on something .
我已经 到过 在职的 在 某物 .

"但是老洛克——呃——总经理，"酋长抱怨道，"知道我一直在忙着做点什么。

[naʊ] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['bʌdʒɪts] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɔːl] , [aɪ]['gɑːtə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ]
Now what with budgets coming on , and all , I gotta have something to show
现在 什么 和 预算 未来 在 , 和 全部 , 我 必须 有 某物 到 展示
! "
! "
! "

现在预算案马上就要出台了，我得拿出点东西来才行！

" [juːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] — " ['prɪŋgəl] [ɪk'skleɪmd] .
" You've been working on something — " Pringle exclaimed .
" 你已经 到过 在职的 在 某物 — " 品客薯片 惊呼 .

"你一直在忙些什么——"普林格尔惊呼道。

" [aɪ] [miːn] [maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] , " [ðə; ði] [tʃiːf] ['kʌvərd] [hɪm'self] ['heɪstɪli] .
" I mean my department has , " the Chief covered himself hastily .
" 我 意思是 我的 部门 有 , " 这 首席 涵盖 他自己 草草 .

"我的意思是，我们部门有，"局长赶紧掩饰自己。

" [aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ɪn][maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I'm responsible for what goes on in my department , you know .
" 我是 负责任的 为了 什么 去 在 在 我的 部门 , 你 知道 .

"你知道，我得对我部门里发生的事情负责。"

[aɪ]['gɑːtə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

I	gotta	have	some	kind	of	an	explanation	.
我	必须	有	一些	种类	的	一个	解释	.

我必须得到一个解释。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['weɪlɪŋ] [naʊ] .

"	He	was	almost	wailing	now	.
"	他	曾是	几乎	哀嚎	现在	.

他几乎是在嚎啕大哭。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['bʌdʒɪts] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɔːl] . "

"	What	with	budgets	coming	on	,	and	all	.	"
"	什么	和	预算	未来	在	,	和	全部	.	"

"毕竟现在预算案都出来了。"

" [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][oʊn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " ['kɛnzi] ['ænsər] [dɪs'ɪntrəstɪdliˌdɪs'ɪntrestɪdli] .

"	Make	up	your	own	explanation	,	"	Kenzie	answered	disinterestedly	.
"	制作	向上	你的	自己的	解释	,	"	肯齐	回答	不带偏见地	.

"你自己编个解释吧。"肯齐漫不经心地回答道。

" [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [juː; jʊ][kɑːnt] [gɪv] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl][wʌn] .

"	It's	a	cinch	you	can't	give	out	with	the	real	one	.
"	它是	一个	肚带	你	不能	给	出去	和	这	真实的	一	.

"这太容易了，你不可能把真的送出去。"

" [ðə; ði] [tʃiːf] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wiːd(ə)l] .

"	The	Chief	began	to	wheedle	.
"	这	首席	开始	到	哄骗	.

酋长开始哄骗。

" [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [noʊ] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	You	two	boys	know	the	explanation	.
"	你	二	男孩们	知道	这	解释	.

"你们两个男孩知道原因。"

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

Why	can't	you	tell	me	?
为什么	不能	你	告诉	我	?

你为什么不能告诉我?

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [tʃiːf] [huːz] ['tɔːkɪŋ] , [bɔɪz] .

This	is	your	Chief	who's	talking	,	boys	.
这	是	你的	首席	谁是	说	,	男孩们	.

伙计们，我是你们的上司，正在讲话。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [stʊd] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kʌvərd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

The	one	who	has	always	stood	by	you	and	covered	for	you	.
这	一	WHO	有	总是	站立	经过	你	和	涵盖	为了	你	.

那个一直支持你、为你遮风挡雨的人。

[rɪ'membər] ?

Remember	?
记住	?

记住?

[juː; jʊ][dʒʌst]['gɑːtə] [tel] [ˌem 'iː] , [bɔɪz] .

You	just	gotta	tell	me	,	boys	.
你	只是	必须	告诉	我	,	男孩们	.

你们就告诉我吧，伙计们。

" [aɪ] [sɔː] ['prɪŋgəl][ænd; ənd] ['kɛnzi] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

"	I	saw	Pringle	and	Kenzie	look	at	one	another	.
"	我	锯	品客薯片	和	肯齐	看	在	一	其他	.

我看到普林格尔和肯齐互相看了一眼。

" [aɪ] [ges] ['hiːz] [raɪt] , [ken] , " ['prɪŋgəl] [sed] .
" I guess he's right , Ken , " Pringle said .
" 我 猜测 他是 正确的 , 肯 , " 品客薯片 说 .

“我想他是对的，肯，”普林格尔说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] ['prɔmisiz] ['nevər] [tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi] . "
" That is , if he promises never to tell anybody . "
" 那 是 , 如果 他 承诺 绝不 到 告诉 任何人 . "

“也就是说，如果他保证永远不会告诉任何人。”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [ges] [soʊ] .
I guess so .
我 猜测 所以 .

大概吧。

" ['kɛnzi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'griːmənt] .
" Kenzie nodded his head in agreement .
" 肯齐 点头 他的 头 在 协议 .

肯齐点头表示同意。

" [wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [dʒʌst] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] .
" We owe him that much for just letting us alone .
" 我们 欠 他 那 很多 为了 只是 出租 我们 独自的 .

“他没打扰我们，我们至少应该感谢他这一点。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" The Chief let out a big sigh of relief .
" 这 首席 让 出去 一个 大的 叹 的 宽慰 .

局长长舒了一口气。

" [its] [ə'baʊt] [ænts] , " ['kɛnzi] [bɪ'gæn] .
" It's about ants , " Kenzie began .
" 它是 关于 蚂蚁 , " 肯齐 开始 .

“是关于蚂蚁的，”肯齐开口说道。

" [naʊ] , [naʊ] , ['kɛnzi] [bɔɪ] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɜːrɪdli] .
" Now , now , Kenzie boy , " the Chief interrupted hurriedly .
" 现在 , 现在 , 肯齐 男生 , " 这 首席 中断 匆匆 .

“好了好了，肯齐小子，”酋长急忙打断道。

" [lets] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ?
" Let's stay on the subject , shall we ?
" 我们来吧 停留 在 这 主题 , 将 我们 ?

我们还是继续讨论这个话题吧?

[lets] [nɑːt] [get] [ɔːf] [ɑːn] [ðæt] ['tændʒənt] [ə'gen] , ['kɛnzi] [bɔɪ] .
Let's not get off on that tangent again , Kenzie boy .
我们来吧 不是 得到 离开 在 那 切线 再次 , 肯齐 男生 .

肯齐，咱们别再跑题了。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ? "
Shall we ? "
将 我们 ? "

我们可以? ”

" [nʌts] , " ['kɛnzi] [sed] .
" Nuts , " Kenzie said .
" 坚果 , " 肯齐 说 .

“真是疯了，”肯齐说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ænts] , [tʃi:f] , " ['prɪŋgəl] ['ænsər] .
" But this is about ants , Chief , " Pringle answered .
" 但 这 是 关于 蚂蚁 , 首席 , " 品客薯片 回答 .

"但是这是关于蚂蚁的事，局长，"普林格尔回答道。

[ðen] ['ʃru:dli] , " [bʌt; bət] [fɜ:rst] [ju:; jʊ] ['gɑ:tə] ['prɑ:mɪs] , [tʃi:f] . "
Then shrewdly , " But first you gotta promise , Chief . "
然后 精明地 , " 但 第一的 你 必须 承诺 , 首席 . "

然后机智地说道："但首先你得答应我，老大。"

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [ək'si:d] ['testɪli] .
" All right , I promise , " the Chief acceded testily .
" 全部 正确的 , 我 承诺 , " 这 首席 同意 暴躁地 .

"好吧，我保证，"酋长不耐烦地答应道。

" [its] [ə'baʊt] [ænts] , " ['kɛnzi] [rɪ'pi:tɪd] ['stʌbərnli] .
" It's about ants , " Kenzie repeated stubbornly .
" 它是 关于 蚂蚁 , " 肯齐 重复 固执地 .

"是关于蚂蚁的，"肯齐固执地重复道。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wɪnst] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] .
The Chief winced , but he held his peace .
这 首席 畏缩 , 但 他 握住 他的 和平 .

酋长皱了皱眉，但还是保持沉默。

" [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] , " ['kɛnzi] [sed] [prə'faʊndli] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] .
" They're intelligent , " Kenzie said profoundly , and stopped .
" 它们是 聪明的 , " 肯齐 说 深刻地 , 和 停止 .

"他们很聪明，"肯齐意味深长地说，然后停了下来。

" [aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði] [tʃi:f] ['prɑ:mptɪd] .
" I know , " the Chief prompted .
" 我 知道 , " 这 首席 提示 .

"我知道，"酋长提示道。

" [aɪ] [noʊ] , ['kɛnzi] [bɔɪ] .
" I know , Kenzie boy .
" 我 知道 , 肯齐 男生 .

我知道，肯齐小子。

[ju:v] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] . "
You've been saying that all along . "
你已经 到过 说 那 全部 沿着 . "

你一直都是这么说的。

" [aɪ] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , " ['kɛnzi] [sed] ['flætli] .
" I communicated with them , " Kenzie said flatly .
" 我 沟通 和 他们 , " 肯齐 说 断然 .

"我和他们沟通过了，"肯齐直截了当地说。

" [ju:; jʊ] [wʌt] ?
" You what ?
" 你 什么 ?

你说什么?

" [ðə; ði] ['tʃi:fs] [aɪz] ['bʌgd] [aʊt] .
" The Chief's eyes bugged out .
" 这 酋长的 眼睛 有漏洞 出去 .

酋长的眼睛瞪得老大。

[aɪ] [ges] [maɪn] [dɪd] [tu:] .
I guess mine did too .
我 猜测 矿 做过 也 .

我猜我的也是。

" [ʃʊr] , " ['kɛnzi] ['ænsər] .
" Sure , " Kenzie answered .
" 当然 , " 肯齐 回答 .

"当然,"肯齐回答道。

" ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] .
" After a fashion , that is .
" 后 一个 时尚 , 那 是 .

"某种程度上来说，是这样。"

[ɪn][ðer; ðər] ['ænθər] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['kaɪtɪn] [sel] ['daɪəfræm] .
In their anthers they've got a chitin cell diaphragm .
在 他们的 花药 他们有 得到 一个 几丁质 细胞 隔膜 .

它们的花药中含有几丁质细胞隔膜。

['mɑːdɪfaɪd] ['seljələr] ['strʌktʃər] .
Modified cellular structure .
修改的 细胞 结构 .

细胞结构改变。

[ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['maɪkrəweɪv] .
They communicate with a sort of microwave .
他们 交流 和 一个 种类 的 微波 .

它们通过类似微波炉的方式进行通信。

['rʌfli] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒenəreɪts][ænd; ənd] ['reidieits] [laɪk]['aʊər; ɑːr][breɪn] [weɪv] .
Roughly you might say it generates and radiates like our brain wave .
大致 你 可能 说 它 生成 和 辐射 喜欢 我们的 脑 海浪 .

粗略地说，它像我们的脑电波一样产生和辐射。

['rʌfli] , ['veri] ['rʌfli] .
Roughly , very roughly .
大致 , 非常 大致 .

粗略地，非常粗略地。

[ðɪs] ['kaɪtɪn] ['daɪəfræm] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði]['maɪkrəweɪv] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [pɪk] [ʌp] [saʊnd] .
This chitin diaphragm picks up the microwave like our ears pick up sound .
这 几丁质 隔膜 精选 向上 这 微波 喜欢 我们的 耳朵 挑选 向上 声音 .

这种几丁质隔膜接收微波就像我们的耳朵接收声音一样。

['rʌfli] , [ðæt] [ɪz] . "
Roughly , that is . "
大致 , 那 是 . "

大致如此。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [gləud] .
" But that's wonderful , " the Chief glowed .
" 但 那就是 精彩的 , " 这 首席 发光 .

"但这真是太好了,"酋长容光焕发地说。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒɚz] ['ɑːfɪs]
It didn't take much imagination to see him in the General Manager's office
它 没有 拿 很多 想像力 到 看 他 在 这 一般的 经理的 办公室
[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] - ['gædʒɪt] [wɜːrkt] .
explaining how his multiwhoozits gadget worked .
解释 如何 他的 - 小工具 工作 .

不难想象，他当时正在总经理办公室里解释他的多功能装置是如何工作的。

['meɪbi] ['nʌθɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['ɑ:fɪs] [gɑ:t]
Maybe **nothing** **immediately** **commercial** **about** **it** **,** **but** **when** **the** **publicity** **office** **got**
或许 没有什么 立即地 商业的 关于 它 , 但 什么时候 这 宣传 办公室 得到
[hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [mæn] ,
hold **of** **it** **—** **man** **,**
抓住 的 它 — 男人 ,

或许它本身并没有什么直接的商业价值，但当宣传部门拿到它的时候——天哪，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] ['plenti] [ʌv; əv] [fri:] [pʌb'lɪsəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
it **would** **mean** **plenty** **of** **free** **publicity** **for** **the** **Company** **.**
它 会 意思是 很多 的 自由的 宣传 为了 这 公司 .

这将为公司带来大量的免费宣传。

[ænd; ənd] [haʊ] [oʊld] [rɑ:k] [dʒɔ:] [lʌvd] [fri:] [pʌb'lɪsəti] !
And **how** **Old** **Rock** **Jaw** **loved** **free** **publicity** **!**
和 如何 老的 岩石 颚 喜爱 自由的 宣传 !

老摇滚巨星多么喜欢免费宣传啊!

" [wi:; wi] [tjʊnd] [ɪn][ɑ:n][ðem; ðəm] , " ['kɛnzi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **We** **tuned** **in** **on** **them** **,** **"** **Kenzie** **was** **saying** **.**
" 我们 调谐 在 在 他们 , " 肯齐 曾是 说 .

“我们收看了他们的节目，”肯齐说道。

" [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [fu:d] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]
" **By** **putting** **different** **kinds** **of** **food** **around** **,** **and** **by** **making** **different** **kinds** **of**
" 经过 推杆 不同的 种类 的 食物 大约 , 和 经过 制作 不同的 种类 的
[dis'tə:bənsiz] ,
disturbances **,**
干扰 ,

“通过放置不同种类的食物，以及制造不同种类的干扰，

[wi:; wi] [wɜ:rkt] [aʊt] [ə; eɪ] [kru:d] [sɔ:rt][ʌv; əv][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] . "
we **worked** **out** **a** **crude** **sort** **of** **vocabulary** **.** **"**
我们 工作 出去 一个 原油 种类 的 词汇 . "

我们摸索出一套简陋的词汇表。

" [ju:; jʊ][dɪd] — " [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪk'skleɪmd] .
" **You** **did** **—** **"** **the** **Chief** **exclaimed** **.**
" 你 做过 — " 这 首席 惊呼 .

“你做到了——”酋长惊呼道。

" ['nʌθɪŋ] ['fænsi] , [ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] , " ['kɛnzi] [bɪ'lɪtld] [hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənt] .
" **Nothing** **fancy** **,** **you** **understand** **,** **"** **Kenzie** **belittled** **his** **achievement** **.**
" 没有什么 想要 , 你 理解 , " 肯齐 被轻视 他的 成就 .

“没什么了不起的，你明白吗？”肯齐轻蔑地说道。

" [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [soʊ] [wen] [wi:; wi] ['brɔ:dkæst] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [weɪv] ,
" **But** **enough** **so** **when** **we** **broadcast** **a** **sugar** **wave** **,**
" 但 足够的 所以 什么时候 我们 播送 一个 糖 海浪 ,

“但足以让我们掀起一股糖分浪潮，

[ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə] [si:] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
they **came** **running** **to** **the** **surface** **to** **see** **where** **it** **was** **.**
他们 来了 跑步 到 这 表面 到 看 在哪里 它 曾是 .

他们跑到地面上去看它在哪里。

[wen] [wi:; wi] ['brɔ:dkæst] [ə; eɪ]['wɔ:tər] [weɪv] ,
When **we** **broadcast** **a** **water** **wave** **,**
什么时候 我们 播送 一个 水 海浪 ,

当我们播放水波时，

[ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ænt]['nɜːrsəri] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['kæriɪŋ] [egz] [tuː; tə] [haɪ] [graʊnd] . "

they rushed to the ant nursery and started carrying eggs to high ground . "

他们 匆忙 到 这 蚂蚁 苗圃 和 开始 携带 鸡蛋 到 高的 地面 . "

它们冲到蚂蚁的育婴室，开始把卵搬到高处。

" ['glɔːri][biː; bi] — " [ðə; ði] [tʃiːf] [briːðd] .

" Glory be — " the Chief breathed .

" 荣耀 是 — " 这 首席 呼吸 .

"荣耀归于——"酋长喘息着说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrld] [rɪ'naʊnd] ['saɪəntɪsts] ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn]

In his eyes there was the vision of world renowned scientists patting him on

在 他的 眼睛 那里 曾是 这 想象 的 世界 著名 科学家 轻拍 他 在

[ðə; ði] [bæk] .

the back .

这 后退 .

他眼中仿佛看到了世界知名的科学家们在拍着他的背。

['meɪbi] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [oʊld] [rɑːk] [dʒɔː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['smaɪlɪŋ] ,

Maybe even more important , Old Rock Jaw was actually smiling ,

或许 甚至 更多的 重要的 , 老的 岩石 颚 曾是 实际上 微笑 ,

或许更重要的是，老岩石颚竟然在微笑。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [fʌndz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪt] .

and telling him he could have unlimited funds in his budget .

和 讲述 他 他 可以 有 无限 资金 在 他的 预算 .

并告诉他，他的预算可以有无限的资金。

" [ʃʊr] , " ['kɛnzi] [sed] ['bɪtərli] .

" Sure , " Kenzie said bitterly .

" 当然 , " 肯齐 说 苦涩地 .

"当然，"肯齐苦涩地说。

" [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [faɪn] .

" Sure that was all very fine .

" 当然 那 曾是 全部 非常 美好的 .

"当然，那一切都很好。"

[bɪg] [ʃɑːts] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , ['prɪŋgəl][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Big shots , we were going to be , Pringle and me .

大的 镜头 , 我们 是 去 到 是 , 品客薯片 和 我 .

我和普林格尔原本要成为大人物的。

[fɜːrst][taɪm][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][mæn][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnsekt] .

First time in history man had talked with an insect .

第一的 时间 在 历史 男人 有 谈话 和 一个 昆虫 .

这是人类历史上第一次与昆虫交谈。

['meɪbi] ['iːv(ə)n][get]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] ['mɜːdəd] ['sʌmbɑːdi] .

Maybe even get our pictures in the paper , same as if we'd murdered somebody .

或许 甚至 得到 我们的 图片 在 这 纸 , 相同的 作为 如果 我们会 被谋杀 某人 .

说不定我们的照片还会登上报纸，就好像我们杀了人一样。

[feɪm] ! "

Fame ! "

名声 ! "

名声！

" [jeə] , " ['prɪŋgəl] [tʃaɪmd] [ɪn] .

" Yeah , " Pringle chimed in .

" 是的 , " 品客薯片 齐声说道 在 .

"是啊，"普林格尔插嘴道。

" [fɜːrst] [step] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eɪliən] [maɪnd] .

"	**First**	**step**	**in**	**learning**	**how**	**to**	**communicate**	**with**	**an**	**alien**	**mind**	.
"	第一的	步	在	学习	如何	到	交流	和	一个	外星人	头脑	.

“学习如何与外星思维沟通的第一步。”

[nʌts] ! "

Nuts	**!**	**"**
坚果	!	"

胡说！

" [aɪ] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [tʃiːf] ['stæməd] .

"	**I**	**don't**	**get**	**it**	**,**	**"**	**the**	**Chief**	**stammered**	**.**
"	我	不	得到	它	,	"	这	首席	结结巴巴	.

“我不明白，”局长结结巴巴地说。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? "

"	**What's**	**wrong**	**with**	**that**	**?**	**"**
"	是什么	错误的	和	那	?	"

“这有什么问题吗？”

" [wel] , [wiː; wi] [went] [ɑːn] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , " ['kɛnzi] [sed] .

"	**Well**	**,**	**we**	**went**	**on**	**perfecting**	**the**	**vocabulary**	**,**	**"**	**Kenzie**	**said**	**.**
"	出色地	,	我们	去	在	完善	这	词汇	,	"	肯齐	说	.

“嗯，我们继续完善词汇量，”肯齐说。

" [juː; jʊ] [noʊ] .

"	**You**	**know**	**.**
"	你	知道	.

“你知道。

['faɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Fining	**it**	**down**	**.**
澄清	它	向下	.

罚款金额减少。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['begərz] ['præktɪkli] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ]

Had	**the**	**little**	**beggars**	**practically**	**standing**	**on**	**their**	**heads**	**at**	**times**	**with**
有	这	小的	乞丐	几乎	常设	在	他们的	头部	在	时代	和

['aʊər; ɑːr] [weɪv] .

our	**wave**	**.**
我们的	海浪	.

我们挥手的时候，那些小乞丐们几乎都站了起来。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	**He**	**grinned**	**at**	**the**	**memory**	**and**	**seemed**	**to**	**shake**	**off**	**some**	**of**	**his**
"	他	咧嘴一笑	在	这	记忆	和	似乎	到	摇	离开	一些	的	他的

['leθərdʒi] .

lethargy	**.**
昏睡	.

“他回忆起那件事，咧嘴一笑，似乎也摆脱了一些倦怠感。”

" [juː; jʊ] ['ʃudə] [bɪn] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] ['prɪŋgəl] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [maːtʃɪŋ] [ɪn] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

"	**You**	**shoulda**	**been**	**here**	**the**	**night**	**Pringle**	**had**	**them**	**marching**	**in**	**formation**	**.**
"	你	应该	到过	这里	这	夜晚	品客薯片	有	他们	行军	在	形成	.

“你应该来这里看看普林格尔让他们列队行进的那晚。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [ə'gen] .

"	**His**	**face**	**fell**	**again**	**.**
"	他的	脸	跌倒	再次	.

他的脸色再次垮了下来。

" [wi:; wi] [kept] [ɑ:n] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] ['gædʒɪt] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['hæŋdɔ:g] ['ætɪtu:d] .

"	We	kept	on	improving	the	gadget	,	"	he	said	with	hangdog	attitude	.
"	我们	保留	在	改善	这	小工具	,	"	他	说	和	垂头丧气的	态度	.

“我们一直在改进这个小玩意儿，”他垂头丧气地说。

" [wi:; wi] [stɪl] ['hædnt] [meɪd] [də'rekt] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] , [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

"	We	still	hadn't	made	direct	communication	,	you	understand	.
"	我们	仍然	之前没有	制成	直接的	沟通	,	你	理解	.

“我们当时还没有进行直接沟通，你明白的。”

['nʌθɪŋ] [laɪk] - [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] , ['mɪsɪz] . [ænt] ?

Nothing	like	'	How	do	you	do	,	Mrs	.	Ant	?
没有什么	喜欢	-	如何	做	你	做	,	太太	.	蚂蚁	?

没有什么比“你好，蚂蚁太太？”更合适的了。

[ðɪs] [ɪz] ['kɛnzi] [mə'kenzi] , ['hju:mən] , ['tɔ:kɪŋ] . -

This	is	Kenzie	MacKenzie	,	human	,	talking	.	'
这	是	肯齐	麦肯齐	,	人类	,	说	.	-

这是肯齐·麦肯齐，一个会说话的人类。

" [ðen] [hi:; hi] [sniəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

"	Then	he	sneered	at	his	memory	.
"	然后	他	冷笑	在	他的	记忆	.

然后他对着记忆冷笑了一声。

" [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['maɪkrəweɪv] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [du:] [θɪŋz] .

"	With	our	microwave	we	could	make	them	do	things	.
"	和	我们的	微波	我们	可以	制作	他们	做	事物	.

“有了我们的微波炉，我们就能让他们做事了。”

[bʌt; bət] [hel] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] ['pɔ:rɪŋ] ['wɔ:tər]

But	hell	,	you	can	make	them	run	out	of	the	ground	by	pouring	water
但	地狱	,	你	能	制作	他们	跑步	出去	的	这	地面	经过	浇注	水

[daʊn] [ðer; ðər] [hoʊl] .

down	their	hole	.
向下	他们的	洞	.

但是，你只要往洞里浇水，就能把它们从地里赶出来。

[ðæts] [nɑ:t] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] !

That's	not	communication	!
那就是	不是	沟通	!

那不是沟通！

[wi:; wi] ['kudnt] [si:m] [tu:; tə] ['kɑ:ntækt] [ðem; ðəm] [də'rekt] — [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər]

We	couldn't	seem	to	contact	them	direct	—	make	them	know	we	were
我们	不能	似乎	到	接触	他们	直接的	—	制作	他们	知道	我们	是

[kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] . "

communicating	.	"
沟通	.	"

我们似乎无法直接联系到他们——让他们知道我们正在与他们沟通。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [stɪl] — " [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] .

"	But	you	still	—	"	the	Chief	said	.
"	但	你	仍然	—	"	这	首席	说	.

“但是你仍然——”警长说道。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['evri] [hoʊm] ['ju:zɪŋ] [ə; eɪ] ['gædʒɪt] [tu:; tə] ['brɔ:dkæst] " [ki:p] [ə'weɪ] "

He	had	visions	of	every	home	using	a	gadget	to	broadcast	"	keep	away	"
他	有	愿景	的	每一个	家	使用	一个	小工具	到	播送	"	保持	离开	"

['signəlz] [tu:; tə] [ænt] ['pests] .

signals	to	ant	pests	.
信号	到	蚂蚁	害虫	.

他设想每家每户都使用一种装置向蚂蚁害虫发出“驱赶”信号。

" ['aʊər; ɑːr] ['gædʒɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [kruːd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , " ['kɛnzi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Our	gadget	was	still	crude	at	that	point	,	"	Kenzie	interrupted	.
"	我们的	小工具	曾是	仍然	原油	在	那	观点	,	"	肯齐	中断	.

“那时候我们的装置还很简陋，”肯齐插话道。

" [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

"	We	fined	it	down	,	more	and	more	.
"	我们	罚款	它	向下	,	更多的	和	更多的	.

“我们把它罚款越来越多。”

[ðæts] [wen] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [stɑːr] ['stætɪk] . "

That's	when	we	began	to	pick	up	the	star	static	.	"
那就是	什么时候	我们	开始	到	挑选	向上	这	星星	静止的	.	"

就在那时，我们开始接收到星光干扰信号。

" [stɑːr] ['stætɪk] ?

"	Star	static	?
"	星星	静止的	?

“星形静电？”

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['fɔːltəd] .

"	the	Chief	faltered	.
"	这	首席	犹豫不决	.

“酋长犹豫了。”

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['prɪŋgəl] [sed] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [kən'tempt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	He	wouldn't	know	about	that	,	"	Pringle	said	,	and	I	could	detect	contempt	in	his	voice	,
"	他	不会	知道	关于	那	,	"	品客薯片	说	,	和	我	可以	探测	鄙视	在	他的	嗓音	,

“他不会知道这件事的，”普林格说道，我能听出他语气中的轻蔑。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪdnt] .

even	if	the	Chief	didn't	.
甚至	如果	这	首席	没有	.

即使酋长没有这样做。

" [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] , " ['kɛnzi] [kə'rektɪd] .

"	Sure	he	would	,	"	Kenzie	corrected	.
"	当然	他	会	,	"	肯齐	已更正	.

“他当然会，”肯齐纠正道。

" ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪfti] [ɔːr] [soʊ] [stɑːrz] [ðæt] [send] [aʊt] [kən'tɪnjuəs] ['reɪdioʊ] ['signəlz] ,

"	Everybody	knows	about	the	fifty	or	so	stars	that	send	out	continuous	radio	signals	,
"	大家	知道	关于	这	五十	或者	所以	明星	那	发送	出去	连续的	收音机	信号	,

“大家都知道大约有五十颗恒星会持续发出无线电信号，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [ˌʌn'skræmbl] [ðem; ðəm] . "

and	how	we've	been	trying	for	years	to	unscramble	them	.	"
和	如何	我们已经	到过	尝试	为了	年	到	解密	他们	.	"

以及我们多年来如何努力将它们解开。”

" [waɪ] ['sɜːrt(ə)nli] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , [soʊ] ['pɑːzətɪvli] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['hædnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

"	Why	certainly	,	"	the	Chief	said	,	so	positively	I	knew	he	hadn't	heard	of	it	before	.
"	为什么	当然	,	"	这	首席	说	,	所以	积极地	我	知道	他	之前没有	听到	的	它	前	.

“当然，”局长如此肯定地说，我知道他以前肯定没听说过这件事。

" ['eniweɪ] , " ['kɛnzi] [sed] .
" **Anyway** , " **Kenzie** **said** .
" 反正 , " 肯齐 说 .

"总之,"肯齐说道。

" [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [wɜːrkt] [aʊt][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][koʊd] ,
" **The** **more** **we** **worked** **out** **the** **vocabulary** **code** ,
" 这 更多的 我们 工作 出去 这 词汇 代码 ,

"我们越是研究词汇代码,

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði][stɑːr]['signəlz][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪt] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
the **more** **the** **star** **signals** **began** **to** **fit** **right** **into** **it** .
这 更多的 这 星星 信号 开始 到 合身 正确的 进入 它 .

星象信号越来越与它吻合。

[soʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][fər'get][ɔːl][ə'baʊt][ænts] .
So **we** **decided** **to** **break** **up** **the** **thing** , **and** **forget** **all** **about** **ants** .
所以 我们 决定 到 休息 向上 这 事物 , 和 忘记 全部 关于 蚂蚁 .

所以我们决定放弃这件事，彻底忘记蚂蚁。

['ɑːnɪst] [tʃiːf] , [juːl] ['nevər] [hɪr] [ˌem 'iː]['menʃ(ə)n][ðə; ði][wɜːrd][ə'gen] . "
Honest **Chief** , **you'll** **never** **hear** **me** **mention** **the** **word** **again** . "
诚实的 首席 , 你会 绝不 听到 我 提到 这 单词 再次 . "

诚实的警长，你以后再也听不到我提起那个词了。

" [təːmaits] ['iːðər] , " ['prɪŋgəl] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" **Termites** **either** , " **Pringle** **chimed** **in** .
" 白蚁 任何一个 , " 品客薯片 齐声说道 在 .

"白蚁也是,"普林格尔插嘴道。

" [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [kəm'pleɪnd] .
" **But** **I** **still** **don't** **understand** , " **the** **Chief** **complained** .
" 但 我 仍然 不 理解 , " 这 首席 抱怨 .

"但我还是不明白,"局长抱怨道。

" [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɔːl] [saʊndz] ['mɑːrvələs] .
" **It** **still** **all** **sounds** **marvelous** .
" 它 仍然 全部 声音 奇妙 .

"这一切听起来仍然很美妙。"

[aɪ][dʒʌst][dəunt][ˌʌndər'stænd] . "
I **just** **don't** **understand** . "
我 只是 不 理解 . "

我就是不明白。

" [drɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , " ['prɪŋgəl] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] .
" **Draw** **him** **a** **picture** , " **Pringle** **said** **disgustedly** .
" 画 他 一个 图片 , " 品客薯片 说 厌恶地 .

"给他画幅画,"普林格厌恶地说。

" [oʊ'keɪ] , " ['kɛnzi] [ək'siːd] .
" **Okay** , " **Kenzie** **acceded** .
" 好的 , " 肯齐 同意 .

"好吧,"肯齐同意了。

" [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ænts][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] , [tʃiːf] ? "
" **How** **many** **years** **would** **you** **say** **ants** **have** **been** **on** **earth** , **Chief** **?** "
" 如何 许多 年 会 你 说 蚂蚁 有 到过 在 地球 , 首席 ? "

"酋长，您认为蚂蚁在地球上已经存在多少年了？"

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ðə; ði] [tʃiːf] ['ænsər] .
" **Oh** , **I** **don't** **know** , " **the** **Chief** **answered** .
" 哦 , 我 不 知道 , " 这 首席 回答 .

"哦，我不知道,"局长回答道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] , [aɪ'd] [seɪ] . "
" Quite a few , I'd say . "
" 相当 一个 很少 , ID 说 . "

“我觉得有不少。”

" [jeə] , " ['kɛnzi] [sed] ['draɪli] .
" Yeah , " Kenzie said drily .
" 是的 , " 肯齐 说 干巴巴地 .

“是啊,”肯齐冷冷地说。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] .
" Quite a few .
" 相当 一个 很少 .

不少。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
At least a million .
在 至少 一个 百万 .

至少一百万。

[ʌn'tʃeɪndʒd] .
Unchanged .
未更改 .

未改变。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [laɪf] [fɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
A perfect life form with a perfect civilization .
一个 完美的 生活 形式 和 一个 完美的 文明 .

一种拥有完美文明的完美生命体。

[soʊ] ['pɜːrfɪkt] , ['neɪtʃər] ['hæznt] [siːn] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] . "
So perfect , nature hasn't seen any need to change them for a million years . "
所以 完美的 , 自然 还没有 已见 任何 需要 到 改变 他们 为了 一个 百万 年 . "

它们如此完美，以至于一百万年来大自然都没有觉得有必要改变它们。

" [soʊ] [wʌt] ?
" So what ?
" 所以 什么 ?

“所以呢?

" [ðə; ðiː] [tʃiːf] [æskt] .
" the Chief asked .
" 这 首席 问 .

“酋长问道。”

" [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" They're nothing .
" 它们是 没有什么 .

“他们算什么。”

[wiː; wi] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [duː] [nɪp] [ʌps] . "
We come along and make them do nip ups . "
我们 来 沿着 和 制作 他们 做 掐 UPS . "

我们过来让他们做小手术。

" [jeə] , " ['kɛnzi] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [ə'gen] .
" Yeah , " Kenzie was bitter again .
" 是的 , " 肯齐 曾是 苦的 再次 .

“是啊,”肯齐又开始抱怨起来。

" [wiː; wi] ['hjuːmənz] [goʊ] [ə'raʊnd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [smɑːrt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .
" We humans go around talking about how brave and smart we are .
" 我们 人类 去 大约 说 关于 如何 勇敢的 和 聪明的 我们 是 .

我们人类总是到处谈论自己多么勇敢、多么聪明。

[haʊ] ['sʌmdeɪ] [wi:; wi] [maɪt] ['i:v(ə)n][get][soʊ][smɑ:rt] [wi:l] ['kɑ:ntækt] ['ʌðər] [ɪn'telɪdʒənt]['reɪsɪz][ɑ:n]
How **someday** **we** **might** **even** **get** **so** **smart** **we'll** **contact** **other** **intelligent** **races** **on**
如何 总有一天 我们 可能 甚至 得到 所以 聪明的 出色地 接触 其他 聪明的 种族 在
['ʌðər] [wɜ:rld] .
other **worlds** **.**
其他 世界 .

或许有一天，我们甚至会变得如此聪明，以至于能够与其他星球上的其他智慧种族取得联系。

[jeə] , [wɪə(r)][smɑ:rt] .
Yeah **,** **we're** **smart** **.**
是的 , 是 聪明的 .

是的，我们很聪明。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [stɑ:r][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ? "
You **know** **those** **star** **radiations** **?** **"**
你 知道 那些 星星 辐射 ? "

你知道恒星辐射吗?

" [ðæts] [nɑ:t][maɪ] ['speʃəlti] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ðə; ði] [tʃi:f] ['ænsər] ['kɔ:ʃəsli] .
" **That's** **not** **my** **specialty** **,** **you** **know** **,** **"** **the** **Chief** **answered** **cautiously** **.**
" 那就是 不是 我的 专业 , 你 知道 , " 这 首席 回答 谨慎地 .

"你知道，那不是我的专长，"局长谨慎地回答道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['stɑ:rtɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm] ['plænɪt][ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪt]
" **Some** **of** **those** **radiations** **started** **out** **from** **their** **home** **planet** **a** **million** **light**
" 一些 的 那些 辐射 开始 出去 从 他们的 家 行星 一个 百万 光
['jɪrz] [ə'goʊ] ,
years **ago** **,**
年 前 ,

"其中一些辐射源自一百万光年前的母星，

" ['prɪŋgəl] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Pringle** **said** **quietly** **.**
" 品客薯片 说 悄悄 .

普林格尔轻声说道。

" [soʊ] [wʌt] [ə'gen] ?
" **So** **what** **again** **?**
" 所以 什么 再次 ?

所以又怎么了?

" [ðə; ði] [tʃi:f] [æskt] .
" **the** **Chief** **asked** **.**
" 这 首席 问 .

"酋长问道。"

" [ðoʊz] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , " ['kɛnzi] [sed] , " ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
" **Those** **radiations** **,** **"** **Kenzie** **said** **,** **"** **happen** **to** **be** **communications** **between** **the**
" 那些 辐射 , " 肯齐 说 , " 发生 到 是 通讯 之间 这
['gæləksi] — [bi:md] [æt; ət][ðə; ði][ænts] .
galaxies **—** **beamed** **at** **the** **ants** **.**
星系 — 光束 在 这 蚂蚁 .

"那些辐射，"肯齐说，"恰好是星系之间的通信——射向蚂蚁。"

[sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['reɪdioʊ]['proʊgræm] ['brɔ:dkæst] ['ju:nɪvɜ:rs][waɪd] .
Sort **of** **a** **continuous** **radio** **program** **broadcast** **universe** **wide** **.**
种类 的 一个 连续的 收音机 程序 播送 宇宙 宽的 .

类似于一个面向全球持续播出的广播节目。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðə; ði][ænts] , ['meɪbi] [təːmaits] , ['meɪbi] ['ʌðər] ['ɪnsekts] , [ɑːr; ər] [spred] [θruː] [ɔːl]
It **happens** **the** **ants** **,** **maybe** **termites** **,** **maybe** **other** **insects** **,** **are** **spread** **through** **all**
它 发生 这 蚂蚁 , 或许 白蚁 , 或许 其他 昆虫 , 是 传播 通过 全部
[ðə; ði] ['gæləksi] .
the **galaxies** **.**
这 星系 .

蚂蚁，或许还有白蚁，或许还有其他昆虫，可能遍布所有星系。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
It **happens** **they** **are** **the** **dominant** **intelligent** **race** **throughout** **the** **universe** **.**
它 发生 他们 是 这 主导的 聪明的 种族 自始至终 这 宇宙 .

他们恰好是宇宙中最具统治力的智慧种族。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **He** **shrugged** **in** **disgust** **.**
" 他 耸了耸肩 在 厌恶 .

他厌恶地耸了耸肩。

" [juː 'es][bɪg] [breɪv] ['hjuːmənz] , " [hiː; hi] [sed] [kən'temptʃuəsli] .
" **Us** **big** **brave** **humans** **,** **"** **he** **said** **contemptuously** **.**
" 我们 大的 勇敢的 人类 , " 他 说 轻蔑地 .

“我们这些勇敢的人类，”他轻蔑地说。

" ['sʌmdeɪ] [wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [riːtʃ] [mɑːrz] .
" **Someday** **we** **might** **even** **reach** **Mars** **.**
" 总有一天 我们 可能 甚至 抵达 火星 .

“也许有一天我们甚至会登陆火星。”

[hel] , [ðoʊz] [ænts][hæv; həv] [bɪn] ['kɔlə˛naɪzɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
Hell **,** **those** **ants** **have** **been** **colonizing** **for** **hundreds** **of** **millions** **of** **years** **.**
地狱 , 那些 蚂蚁 有 到过 殖民 为了 数百 的 百万 的 年 .

天哪，这些蚂蚁已经繁衍了数亿年之久。

[ðeə(r)] [stɪl] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] .
They're **still** **communicating** **.**
它们是 仍然 沟通 .

他们仍在沟通。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] !
They **are** **the** **real** **intelligence** **on** **the** **earth** **!**
他们 是 这 真实的 智力 在 这 地球 !

他们才是地球上真正的智慧生物!

" [hiː; hi] [krʌʃt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ['fɪrsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] [æʃ] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .
" **He** **crushed** **a** **cigarette** **fiercely** **into** **a** **glass** **ash** **tray** **on** **the** **desk** **.**
" 他 碎 一个 卷烟 激烈地 进入 一个 玻璃 灰 托盘 在 这 桌子 .

他狠狠地把一根香烟捏碎在桌上的玻璃烟灰缸里。

" ['oʊnli] [θɪŋ] [mæn][hæz; həz][gɑːt] , [ɔːr]['evər][hæd; həd] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['iːgoʊ] .
" **Only** **thing** **man** **has** **got** **,** **or** **ever** **had** **,** **was** **his** **ego** **.**
" 仅有的 事物 男人 有 得到 , 或者 曾经 有 , 曾是 他的 自我 .

“人唯一拥有的，或者说曾经拥有的，就是他的自负。”

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['hiːz][tɑːp][dɔːg] , [ɔːr] [els] [hiː; hi][foʊldz][ænd; ənd][kwɪts] .
He's **got** **to** **believe** **he's** **top** **dog** **,** **or** **else** **he** **folds** **and** **quits** **.**
他是 得到 到 相信 他是 顶部 狗 , 或者 别的 他 折叠 和 退出 .

他必须相信自己是老大，否则他就会认输退出。

[jeə] , [wɪə(r)][smɑːrt][ɔːl] [raɪt] .
Yeah **,** **we're** **smart** **all** **right** **.**
是的 , 是 聪明的 全部 正确的 .

没错，我们确实很聪明。

[hel] ,
Hell **,**
地狱 ,

地狱，

[wɪə(r)][soʊ][fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] [ðə; ði][ænts][dəunt]['i:v(ə)n] ['rekəgnaɪz] [ju: 'es][æz; əz][ə; eɪ][laɪf][fɔ:rm]
we're **so** **far** **down** **the** **scale** **the** **ants** **don't** **even** **recognize** **us** **as** **a** **life** **form**
是 所以 远的 向下 这 规模 这 蚂蚁 不 甚至 认出 我们 作为 一个 生活 形式
[æt; ət][ɔ:l] .
at **all** **.**
在 全部 .

我们进化到如此落后的地步，以至于蚂蚁根本不把我们当成生命体。

" ['prɪŋgəl]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['soʊbərli] .
" **Pringle** **nodded** **soberly** **.**
" 品客薯片 点头 清醒地 .

普林格尔严肃地点了点头。

" [jeə] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ,
" **Yeah** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **Chief** **,**
" 是的 , " 他 说 到 这 首席 ,

"是的，"他对酋长说。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['gædʒɪt] [ðæt] [pru:vd] [ænts][hæv; həv] [mɔ:r] [breɪnz]
" **how** **would** **you** **like** **to** **explain** **a** **gadget** **that** **proved** **ants** **have** **more** **brains**
" 如何 会 你 喜欢 到 解释 一个 小工具 那 已证实 蚂蚁 有 更多的 大脑
[ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] ?
than **you** **have** **?**
比 你 有 ?

"你如何解释一种证明蚂蚁比你聪明的装置？"

" [ðə; ði] [tʃi:f] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪn'kredʒələs] [aɪz] .
" **The** **Chief** **looked** **at** **them** **with** **incredulous** **eyes** **.**
" 这 首席 看起来 在 他们 和 难以置信 眼睛 .

酋长难以置信地看着他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]['saɪləntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdləs] [feɪs] ,
He **was** **still** **staring** **at** **them** **silently** **,** **with** **a** **bloodless** **face** **,**
他 曾是 仍然 凝视 在 他们 默默 , 和 一个 无血 脸 ,

他依然面无表情地盯着他们，脸色苍白。

[wen] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['mesɪndʒər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] [wɪʃt]
when **the** **office** **messenger** **came** **in** **and** **told** **him** **the** **General** **Manager** **wished**
什么时候 这 办公室 信使 来了 在 和 讲述 他 这 一般的 经理 希望
[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['bʌdʒɪts] .
to **see** **him** **in** **his** **office** **to** **discuss** **budgets** **.**
到 看 他 在 他的 办公室 到 讨论 预算 .

这时，办公室的信使进来告诉他，总经理想见他，讨论预算事宜。

[aɪ][kloʊzd][ðə; ði] [bæk] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] .
I **closed** **the** **back** **office** **door** **quietly** **and** **went** **back** **to** **work** **.**
我 关闭 这 后退 办公室 门 悄悄 和 去 后退 到 工作 .

我轻轻地关上后办公室的门，然后继续工作。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gaɪz] ['klʌstərd] [ə'raʊnd][ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] .
The **other** **guys** **clustered** **around** **and** **wanted** **to** **know** **what** **I** **heard** **.**
这 其他 伙计们 聚类 大约 和 通缉 到 知道 什么 我 听到 .

其他人围了过来，想知道我听到了什么。

" ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
" **Nothing** **,** **"** **I** **said** **,** **and** **looked** **them** **straight** **in** **the** **eye** **.**
" 没有什么 , " 我 说 , 和 看起来 他们 直的 在 这 眼睛 .

"没什么，"我说，并直视着他们的眼睛。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" **Nothing** **at** **all** **.**
" 没有什么 在 全部 .

什么也没有。

" — — [ðə; ði] [end] — —
" **—** **—** **THE** **END** **—** **—**
" — — 这 结尾 — —

——完——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神